はじめに

私は今日まで，形式ばったメソードが楽器の演奏法を習得する上で正しい方法であるかどうか自問をくり返してきた。メソードが体系，組織，修練方法を意味するならば必要であろう。しかしメソードがある観念，現在正しいと考えられている観念の図式であり，その展開であるとすれば不可欠なものではない。小鳥ですら飛んだり啼いたりすることの独自の習得法を身につけている。コンドルも飛翔法のレッスンを必要としないし，蜜蜂にとっても蜜をつくるための指導書は不要である。同様に偉大な魂をもった人間は彼自身の訓練方法を創り出し，既存の規則には興味をもたない。なぜならば自分自身の規則を創るからだ。凡庸な人間だけが，気を滅入らせ，頭を混乱させるような方法論の下に屈従している。メソードは自由の権利がなかった時代の意味のない産物である。ひとつのメソードは今日進歩的であっても，明日になれば凋落する。

これは私自身との戦いの歴史である。私は順応主義者ではない。私はあちこち探索して歩いた。そして私の巡礼の旅の間に集めた小さな砂の粒でタゴールならば〝栄冠の花輪〟というであろう〝体験のネックレス〟を編み上げた。私はすぐれた思想家，作家の書物の中で，また巨匠の絵の中に，南米の詩の中に，バリオス・マンゴレの中に，そして仏陀の教えの中に私を支配する哲学を発見した。今や私は他人の運命である前に私自身の運命である。私は職人である前に私自身の建築家である。

こんなわけで私はあらゆる時代の中から，とくに現代作曲されたこの "CLASSIC MUSIC OF AMERINDIA" という作品集をつくった。これは今日のためのものでもなければ，明日のためのものでもない。これは永劫のものである。また未来のためのものでもない。なぜなら未来とは永遠の現在であるに過ぎないからである。私はこれらの作品を啓蒙的，技術的，教育的な理由から，そして中南米の精神を歪曲しないような漸進的な配列に基づいて選んだ。この曲集は同様に全音楽譜出版社によって出版されているバリオス・マンゴレ作品集によって補完されるべきものである。

私は〝教養ある音楽〟とか〝未開の音楽〟とかいう言葉を信じない。もし私達がヨーロッパの文化との関連において未開だとすれば，ヨーロッパの人々も私達の文化との関連において未開である。私は個々の民族，環境，地域によるいろいろな特徴を含めて音楽を信じているだけだ。なぜなら野原や山の連なりが彼等自身の音楽の形式を形づくり創造しているのだから。

音楽の未来は中南米と日本にある。ヨーロッパ音楽の母は民謡である。これはガボット，メヌエット，サラバンド，クーラント，ブーレ，アルマンド，マズルカのような民俗舞曲からきている。中南米音楽はリズムとメロディーが豊富である。これを拒絶するものは自らの劣等感を是認するものであろう。中南米もそれ自身の〝古典音楽〟をもっている――アルゼンチン・サンバ，ビダーラ，チャカレラ，コリード，ワイノ，ウアパンゴ，カルナバリート，クエーカ，ショーロ，マラムボ等々。これらは四つの民族の融合によって生まれた――白人，黒人，土着民族，東洋人（特に日本人）。

私達は中南米に発する雑種の新芸術の夜明けを迎えている。この新しい芸術のためにはギタリストは哲学，文学，宗教，心理学，そしてすべての芸術を見つめる必要がある。なぜなら彼の音楽はその教養の度合に左右されるからである。彼の音楽は彼の魂の鏡であるから。

日本は今やギターの世界で巨大な影響力をもっている。私達は節度と愛情をもってその範にならうべきである。

1979年1月　ヘスス ベニーテス

PRESENTACION

Muchas veces me he preguntado si un método es el camino correcto para el aprendizaje de un instrumento musical. Si el método se refiere a un sistema, a una organización, a una disciplina, entonces sí es necesario; si el método es una planeación y desarrollo de una idea, de un concepto actual como verdadero, entonces nó es indispensable. Las avecillas tienen su propia disciplina para volar y trinar; el cóndor no necesita de lecciones de vuelo, ni las abejas requieren de instrucciones para elaborar su miel. De la misma manera, el Hombre que interiormente es grande creará su propia disciplina; no le importarán los reglamentos porque él hará los suyos propios. Solo el hombre mediocre vivirá esclavo de la metodología traumatizante, frustrante y desconcertante. El método es prisionero de una época sin derecho a la libertad. Un método puede ser progresista ahora pero mañana será decadente.

Esta ha sido mi lucha conmigo mismo. Soy un inconforme. Investigo aquí, allá, y en los granitos de arena que he recogido en mi peregrinar, he formado un collar de experiencias, un collar de guirnaldas como diría Rabindranath Tagore. He hallado en los grandes pensadores, filósofos, literatos, en las pinturas de los grandes maestros, en los poetas sudamericanos, en la música de mis pueblitos, en Agustín Barrios Mangoré, y en las enseñanzas del Gran Buda, la filosofía que rige mi vida. Ahora soy yo mismo; antes no era yo. Ahora soy mi propio destino; antes era el destino de otros. Ahora soy mi propio arquitecto; antes era un obrero.

Por ello elaboré este album "CLASSIC MUSIC OF AMERINDIA" organizado en esta época para todas las épocas. No es de Hoy ni de Mañana: es de siempre. Tampoco es para el futuro porque éste es solamente un eterno presente. Las obras que contiene han sido seleccionadas con fines didácticos, técnicos y pedagógicos en forma progresiva sin tergiversar su espíritu indoamericano. Esta colección musical debe ser ser complementado con los álbumes de Agustín Barrios Mangoré editados en Zen-On Music Company, Ltd., Japón.

No creo en la "música culta" ni en la "música inculta." Si nosotros somos incultos en relación a la cultura europea, ellos también son incultos en relación a nuestra cultura. Sólo creo en la MUSICA con sus diferentes particularidades de cada raza, medio ambiente y región; inclusive las llanuras y las montañas ó cordilleras forman y crean un estilo de música.

El futuro de la música están en Indoamérica ó Amerindia y Japón. El folclor es la base del concertismo. La música clásica está formada por temas y ritmos de danzas populares y folclóricas europeas como gavotas, minuetos, sarabanda, courante, bourrée, allemande, mazurkas, etc. Amerindia es rica en ritmos y melodías, y quienes la rechazan solamente afirman sus complejos. Amerindia también posee su "música clásica" y son: zambas argentinas, vidalas, chacareras, corridos, huaynos, huapangos, carnavalitos, cuecas, choros, malambos, etc., nacidos de la fusión de cuatro razas: blanca, negra, indígena y oriental. (especialmente japonese)

Estamos ya en el amanecer del neoarte mestizo de Amerindia. Para este neoarte es necesario que el guitarrista incursione en todas las artes, filosofía, literatura, religión, psicología, porque su sonido depende de su grado de cultura. El sonido es el reflejo del alma.

Japón es una potencia guitarrística y debemos seguir su ejemplo con disciplina y voluntad.

Jesús Benites R.
México, D.F., Enero de 1979

FOREWORD

I have asked myself many times whether a formalized method is the right way to learn how to play an instrument. If this method refers to a system, an organization, a discipline, then it is necessary. But if the method is a plan and development of an idea, of an actual concept considered true, then it is dispensable. Little birds have their own discipline for flying and chirping; the condor does not need flying lessons, neither do bees require instructions to make honey. In the same way, a man with a great soul will create his own discipline. He will not be interested in rules because he will make his own. Only men of mediocre ability will live slaving under a traumatizing, frustrating and disconcerting methodology. Methods are stultifying products of an age in which there was no right to freedom. A method can be progressive today, and become decadent tomorrow.

This has been my fight with myself. I am an inconformist. I have been investigating here and there, and with the little grains of sand I have been gathering during my pilgrimage, I have threaded a necklace of experiences, a garland as Rabindranath Tagore would say. I have found in the books of the great thinkers, philosophers and writers, in the paintings of the great masters, in the sudamerican poets, in the music of my little towns, in Agustín Barrios Mangoré, and in the teachings of the Great Buddha, the philosophy which governs my life. Now I am my own destiny, before I was the destiny of others. Now I am my own architect, before I was a workman.

That is why I made this collection "CLASSIC MUSIC OF AMERINDIA", composed in this age for all ages. It is not for today, nor for tomorrow: it is forever. Neither it is for the future, because the future is only an eternal present. I have selected these pieces for didactic, technical and pedagogical reasons, in a progressive sequence that does not distort their indo-american spirit. This musical collection should be supplemented by the ones of Agustín Barrios Mangoré, also published by Zen-On Music Company of Japan.

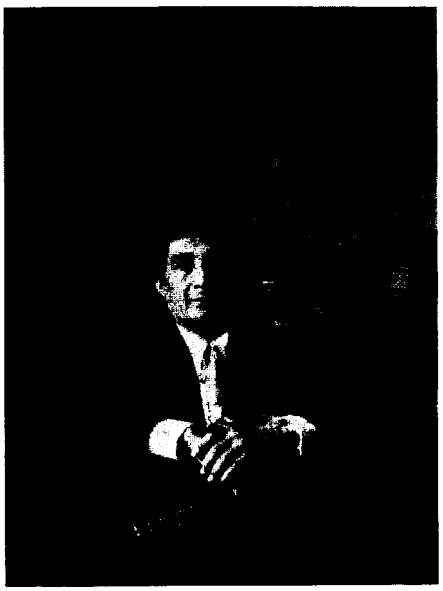
I do not believe in "cultured music" nor in "uncultured music". If we are uncultured in relation to European culture, the Europeans are also uncultured in relation to our culture. I only believe in MUSIC, with its different peculiarities for each race, environment and region. For plains and mountains and sierras shape and create their own music style.

The future of music lies in Indoamerica, or Amerindia and Japan. Folklore is the mother of European classical music. This music is molded by themes and rhythms from European popular and folk dances, such as the gavotte, minuet, sarabande, courante, bourrée, allemande, mazurka, etc. Amerindia is rich in rhythms and melodies, and those who reject them only reaffirm their inferiority complexes. Amerindia posseses, too, her own "classical music": Argentine zambas, vidalas, chacareras, corridos, huaynos, huapangos, carnavalitos, cuecas, choros, malambos, etc. It was born from the fusion of four races: white, black, indigenous and oriental (especially Japanese).

We are in the dawn of a hybrid neo-art from Amerindia. For this neo-art it is necessary that the guitarrist look into philosophy, literature, religion, psychology, and all the arts, because his sound depends on his level of culture. His sound is the mirror of his soul.

Japan is now tremendously influential in the guitar world, and we should follow its example with discipline and affection.

Jesús Benites R.
México, D.F., January, 1979



JESUS BENITES
Pintura: MARIO DIAZ VAZQUEZ
(Oaxaca, Mèxico)

CONTENTS

Ondulando	練習曲第4番 波のごとく	5
Canto de Aztlán	アストランの歌	6
Vals del Ligado	リガード ワルツ	7
Canción de Cuna Tarasca	子守歌	8
Zandunga	サンドゥンガ 聖なる祈り	9
Delirio	インカ舞曲 ヤラヴィー	10
La Lora	ローラ(おうむ)	11
Ojos Azules	青い瞳	12
De Allacito	カルナバリート	12
Andantino	練習曲 第3番	13
Quenas	ケーナ	14
Danza Atahualpa	インカ舞曲 アタウアルパ	16
Román Castillo	城のロマンス	18
Jarabe Mixteco	オアハカの舞曲	19
Tilingo Lingo	ベラクルスの歌	20
Jarabe Zapoteco	サポテック舞曲 ハラベ	21
El Bolonchón	ろくでなし	24
Estudio en mi Menor	練習曲 ホ短調	26
Sones Zapotecos de Betaza	オアハカのサポテック舞曲	28
Vírgenes del Sol	太陽の乙女達	31
Danza de las Aves	鳥たちの踊り	34
Fantaseando	幻想練習曲	36
"Preludio Sobre un Yaraví"	インカ舞曲による前奏曲	38
La Tortuga	亀	41
"El Cóndor Pasa"	コンドルは飛んでゆく	44
"Paisaje Incaico"	インカの風景	50

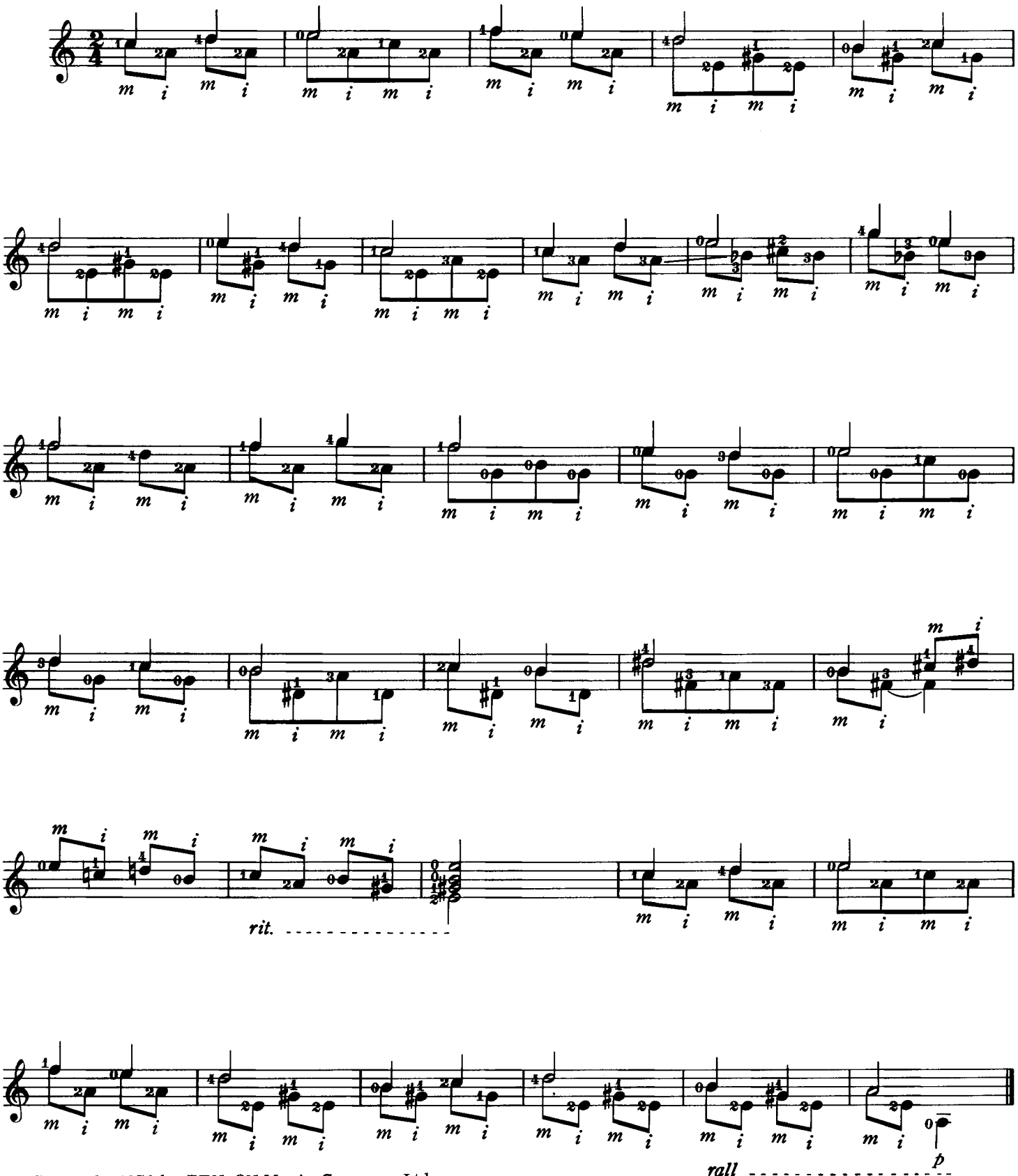
Ondulando

(Estudio No. 4)

練習曲第4番 波のごとく

Jesús Benites R.

Moderato



© Copyright 1978 by ZEN-ON Music Company Ltd.

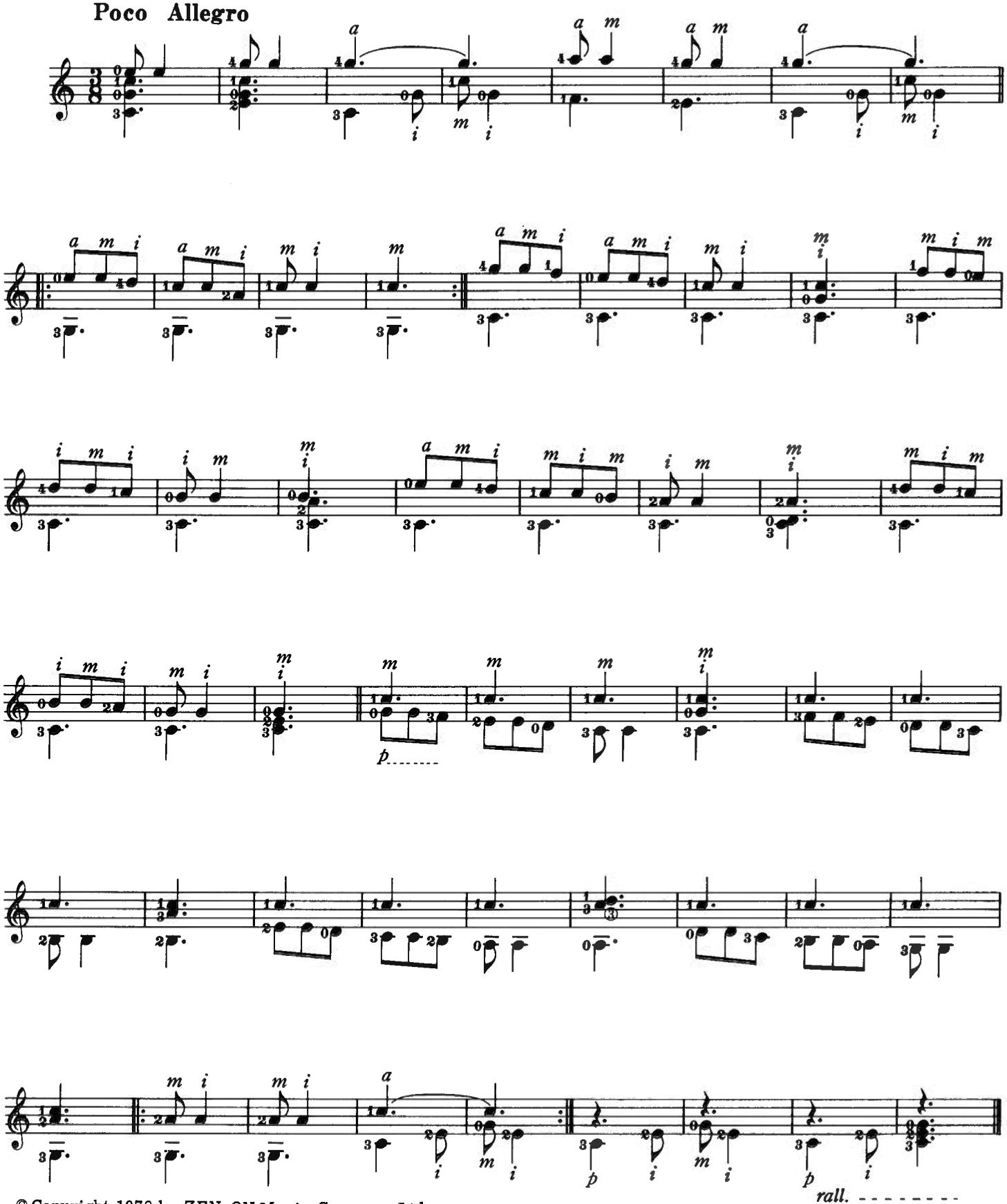
Canto de Aztlán

アストランの歌

Anónimo Mexicano

Versión :
Jesús Benites R.

Poco Allegro



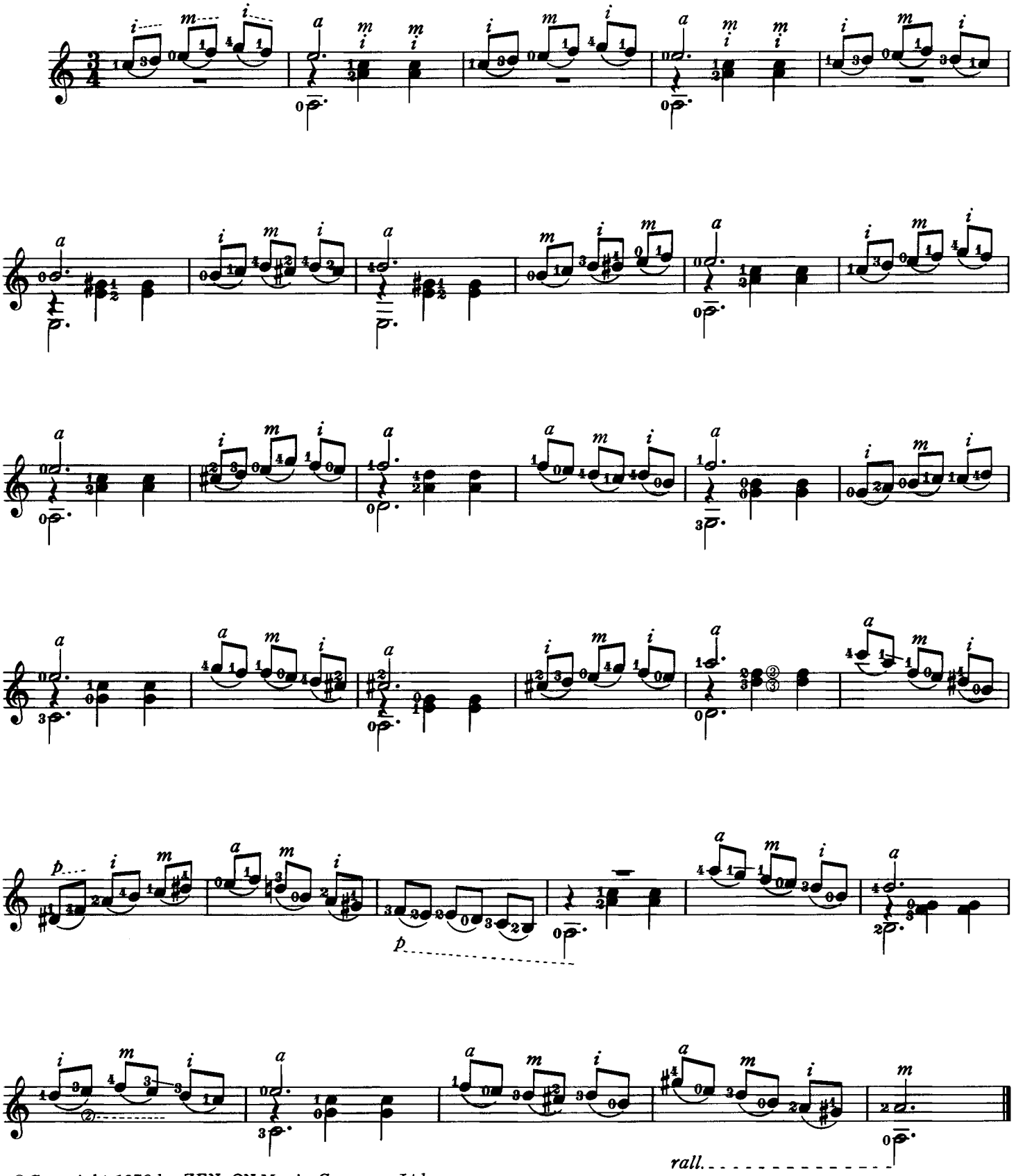
© Copyright 1978 by ZEN-ON Music Company Ltd.

Vals del Ligado

リガードワルツ

Jesús Benites R.

Moderato



© Copyright 1978 by ZEN-ON Music Company Ltd.

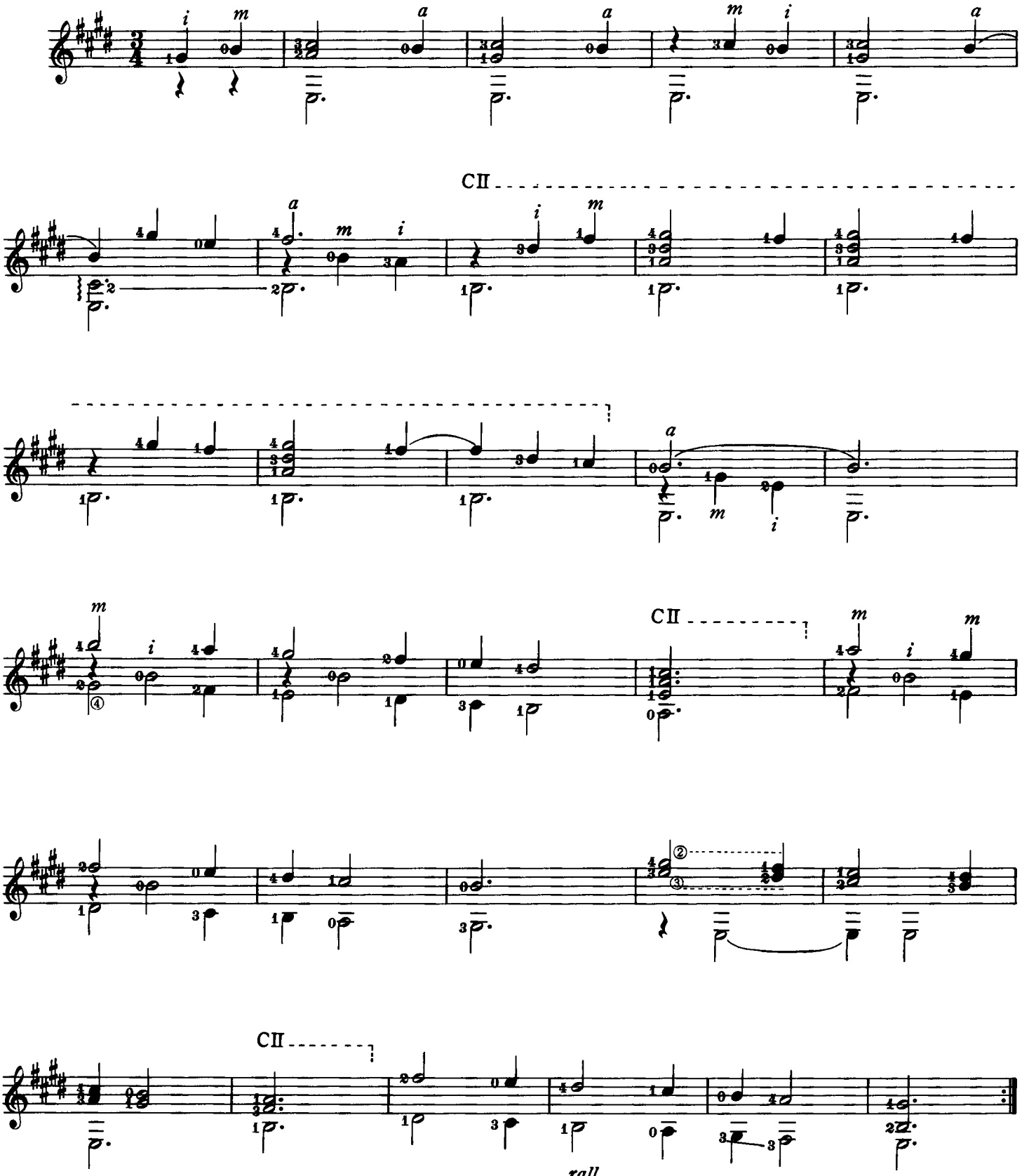
Canción de Cuna Tarasca

子守歌

Anónimo Mexicano

Versión :
Jesús Benites R.

Vals Lento



© Copyright 1978 by ZEN-ON Music Company Ltd.

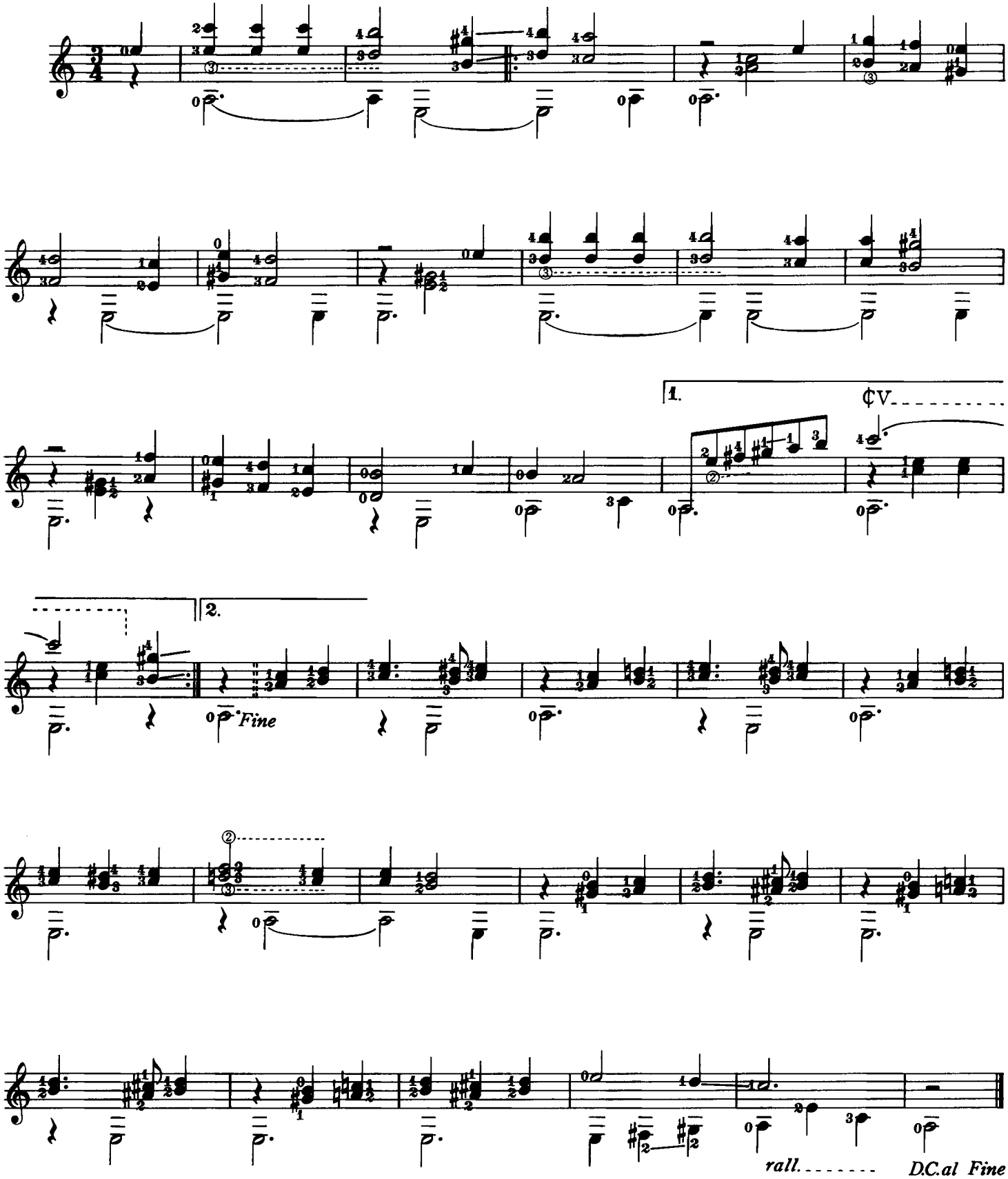
Zandunga

(Danza de Oaxaca , México)

サンドゥンガ 聖なる祈り

Versión Fácil de :
Jesús Benites R.

Ritmo de Vals



© Copyright 1978 by ZEN-ON Music Company Ltd.

Delirio

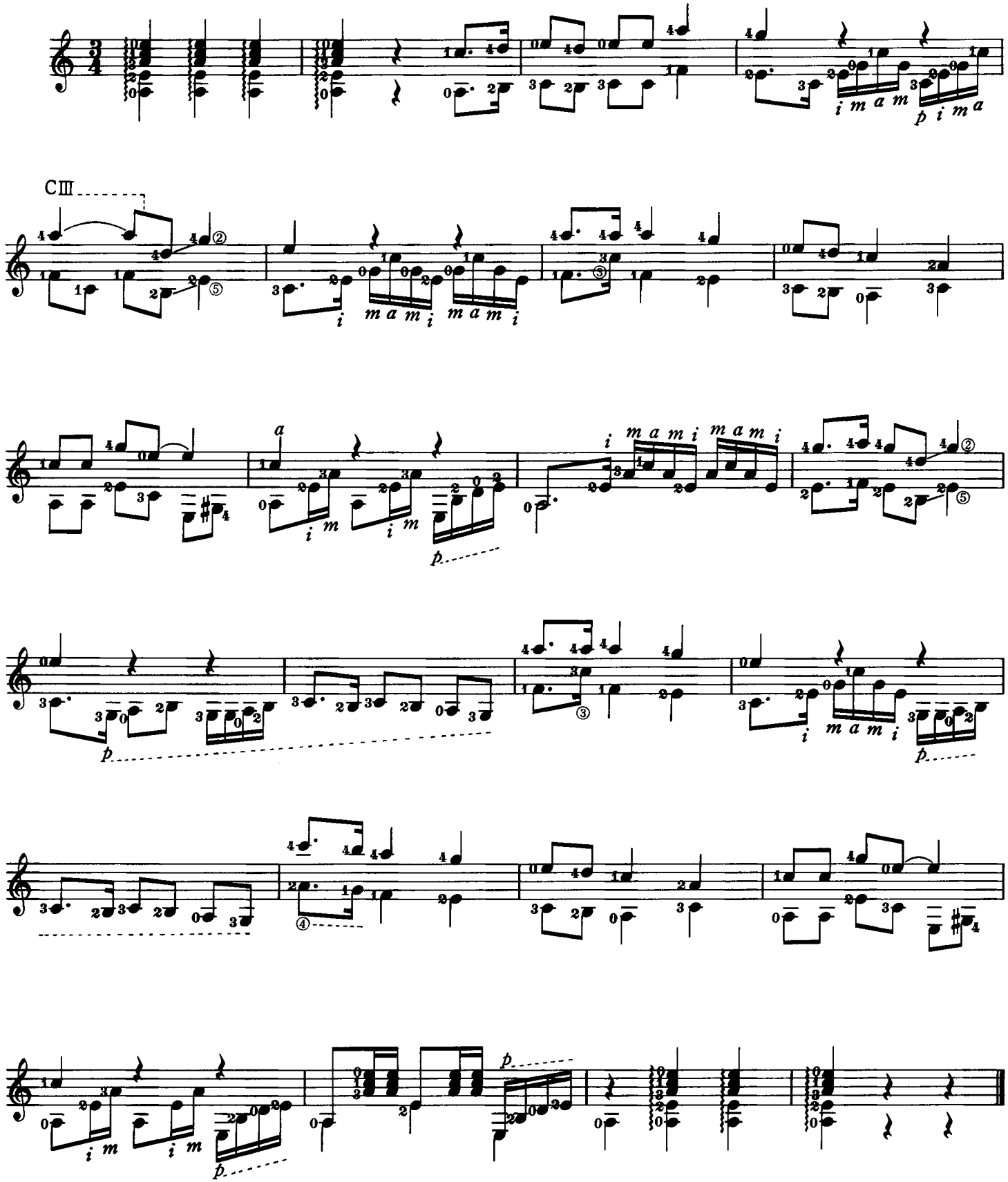
(Yaraví Araquipeño-Perú)

インカ舞曲 ヤラヴィー

Anónimo Peruano

Versión :
Jesús Benites R.

Lento melancólico



© Copyright 1978 by ZEN-ON Music Company Ltd.

La Lora

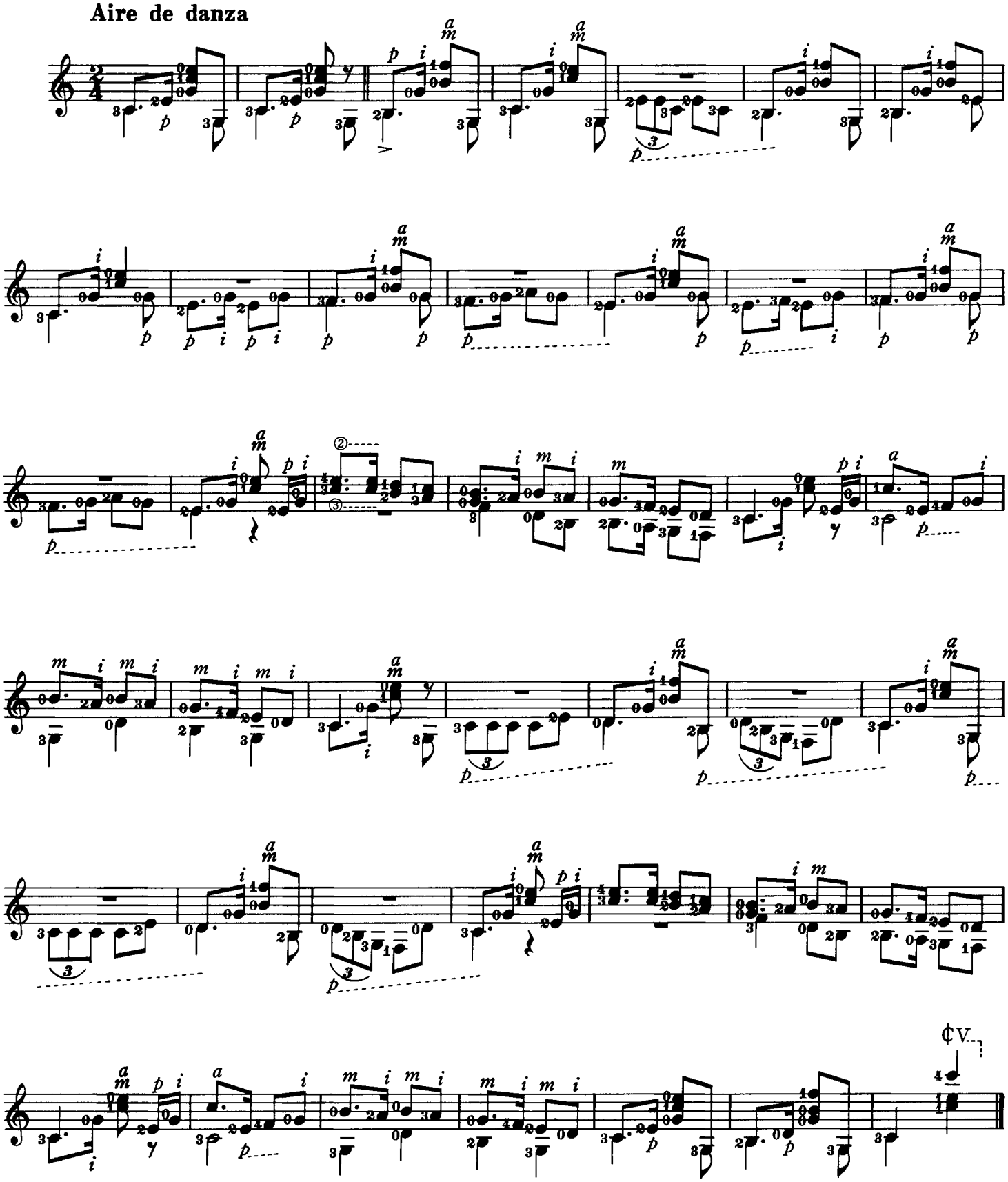
(Güasa venezolana)

ローラ(おうむ)

Anónimo Venezolano

Versión :
Jesús Benites R.

Aire de danza



© Copyright 1978 by ZEN-ON Music Company Ltd.

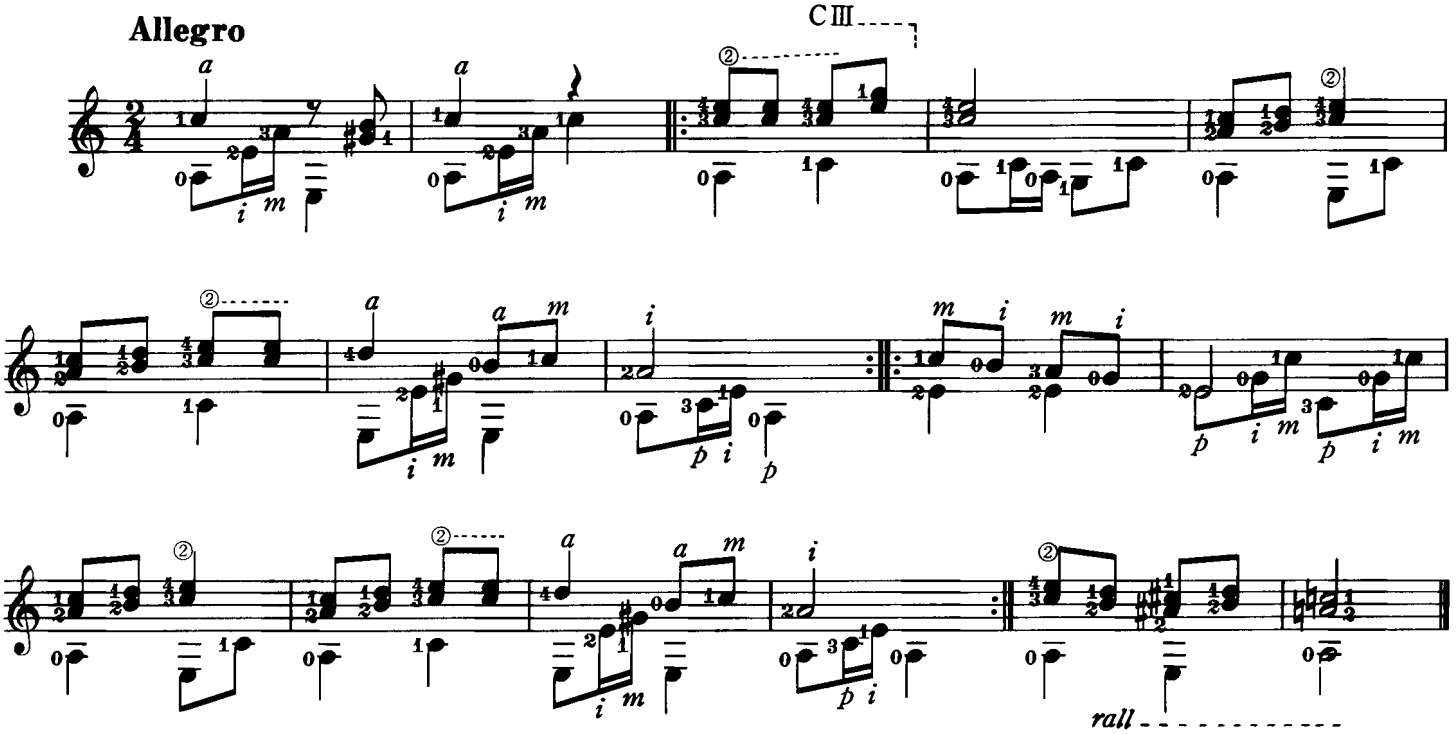
Ojos Azules

(Trote chileno)

青い瞳

Anõnimo Chileno.

Versión :
Jesús Benites R.



© Copyright 1978 by ZEN-ON Music Company Ltd.

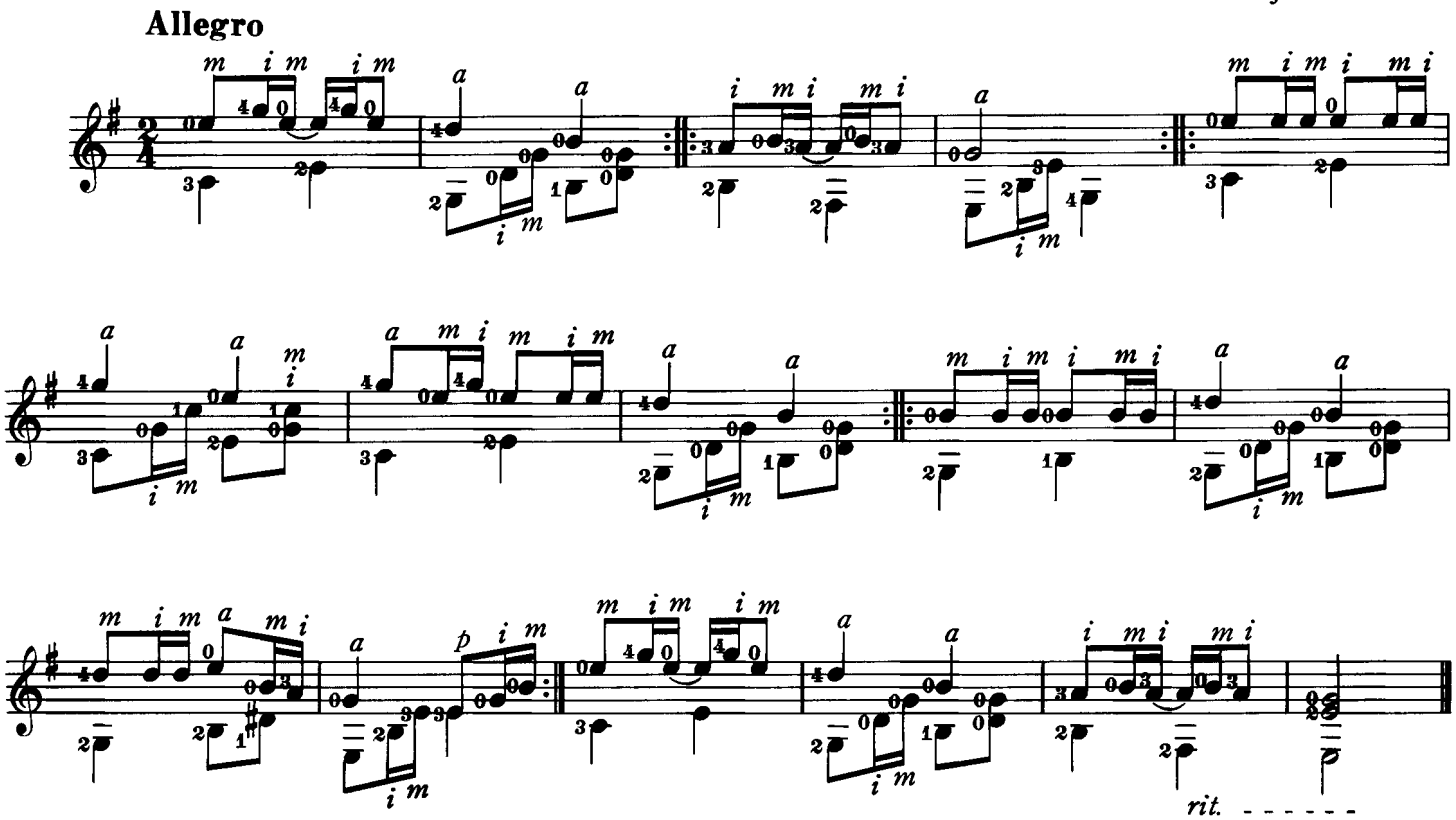
De Allacito

(Carnavalito)

カルナバリート

Anõnimo Boliviano.

Versión :
Jesús Benites R.



© Copyright 1978 by ZEN-ON Music Company Ltd.

A SERGIO MANCISIDOR L.

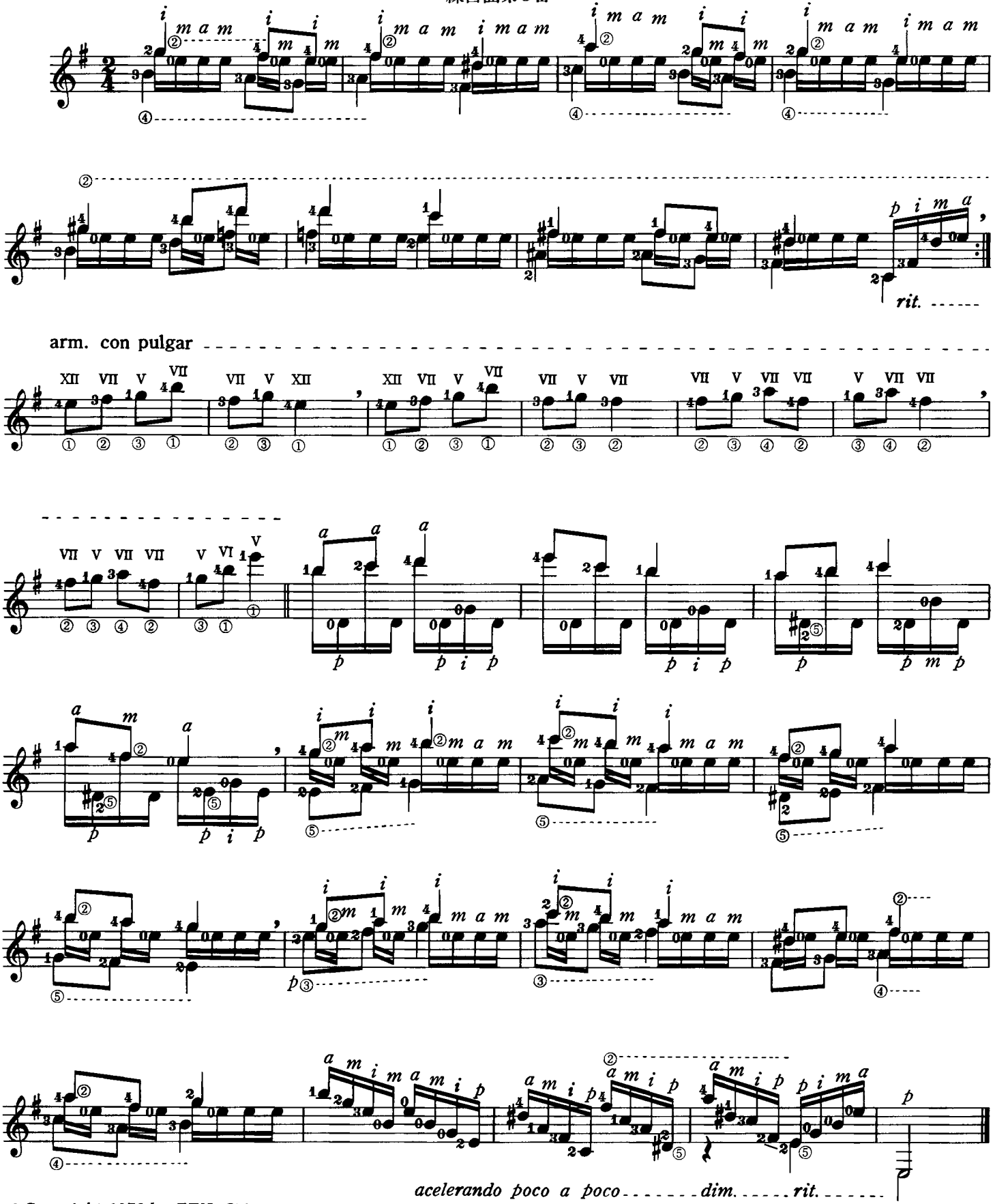
Andantino

(Estudio No. 3)

練習曲第3番

Jesús Benites R.

Moderato



© Copyright 1978 by ZEN-ON Music Company Ltd.

Quenas

(Fragmento)

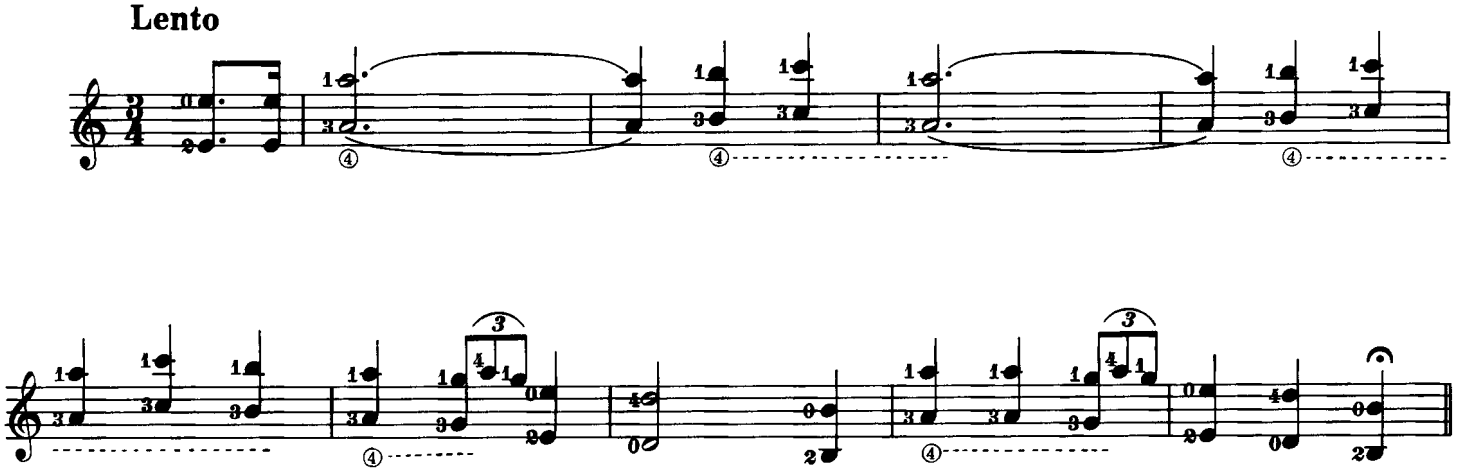
(Vals caracteristico indígena del Perú)

ケーナ

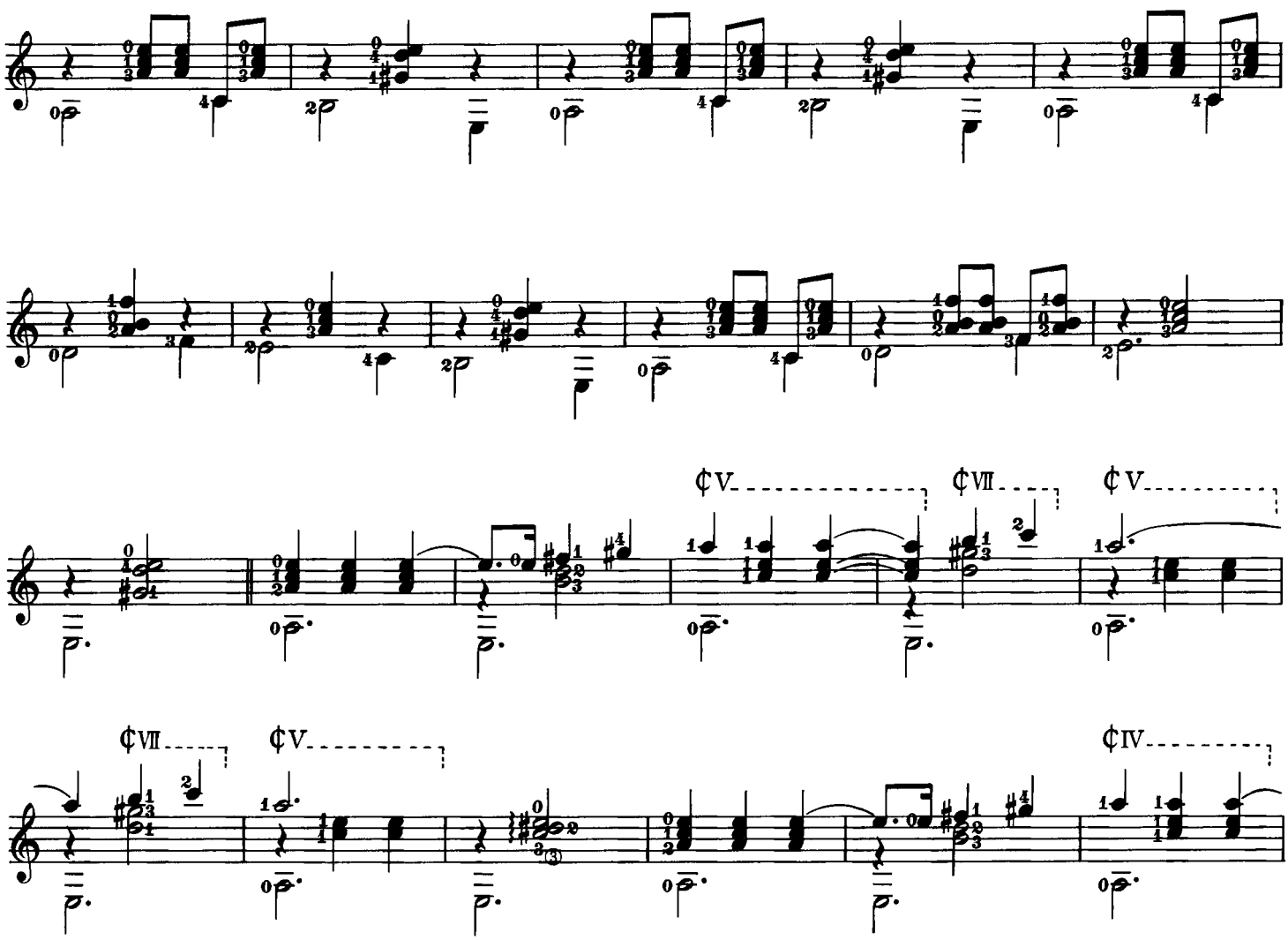
Transc. y Arr. de :
Jesús Benites R.

Luis Duncker Lavalle

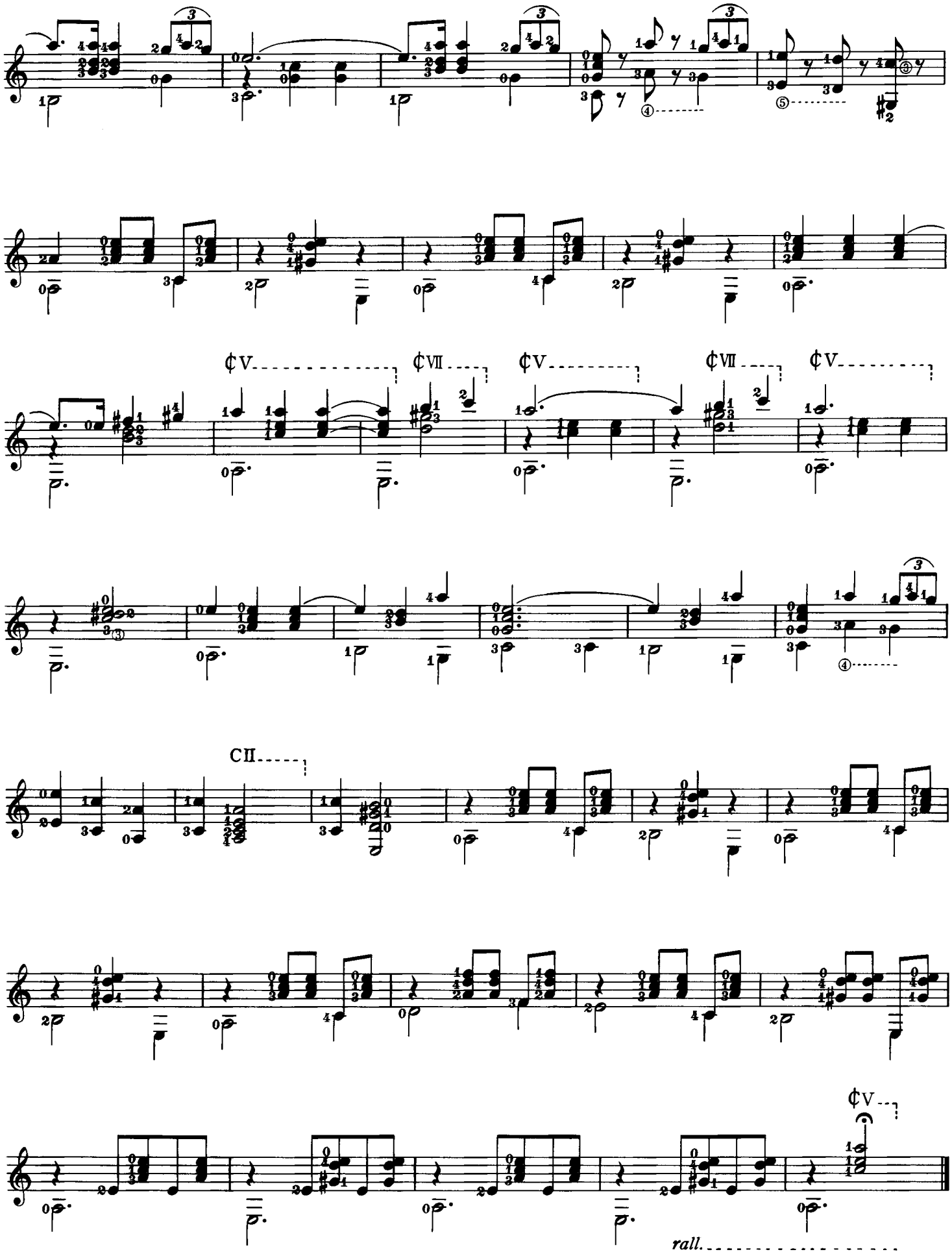
Lento



Vals



© Copyright 1978 by ZEN-ON Music Company Ltd.


¢V
¢VII
¢V
¢VII
¢V
CII
¢V
rall.

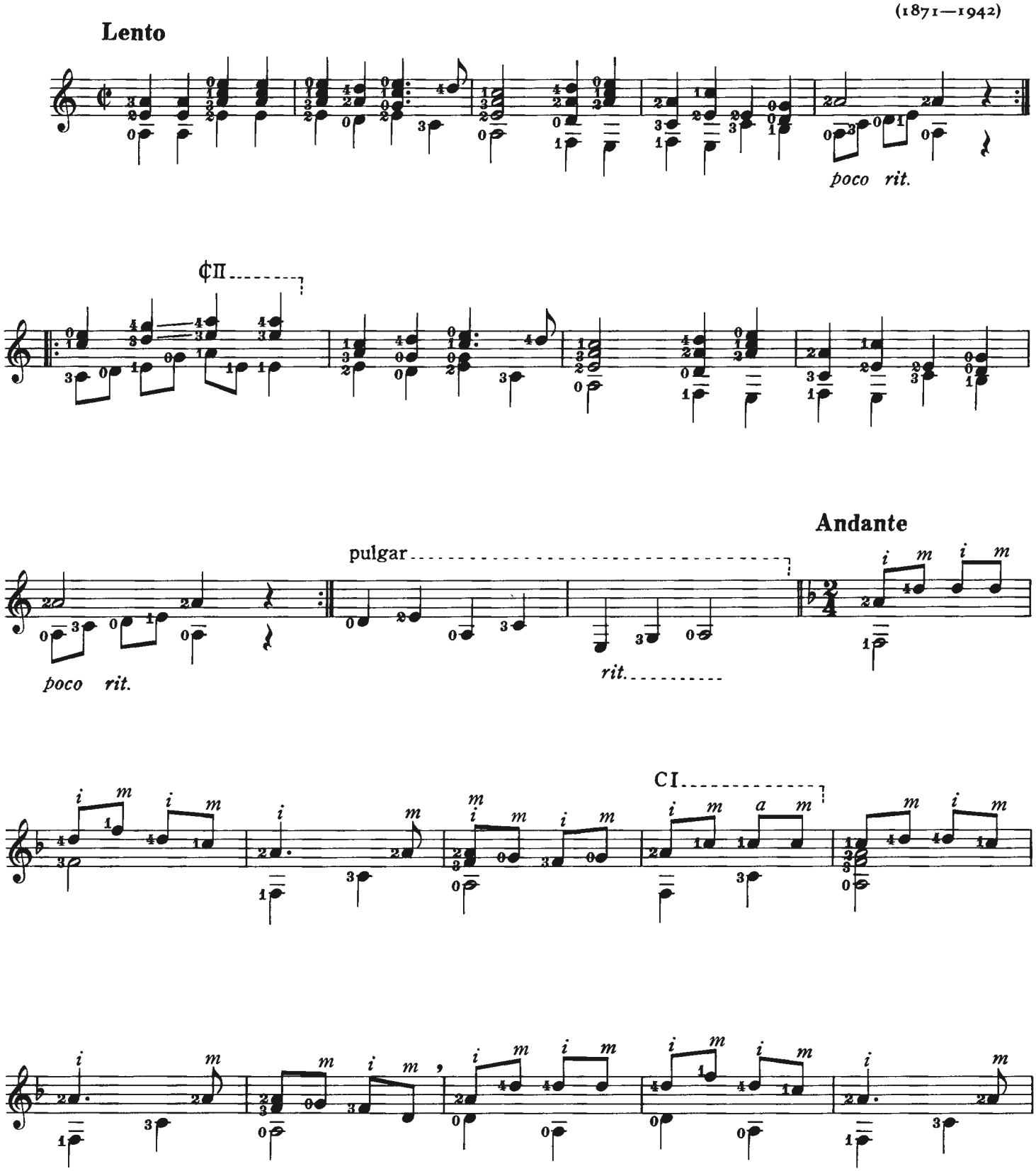
Danza Atahualpa

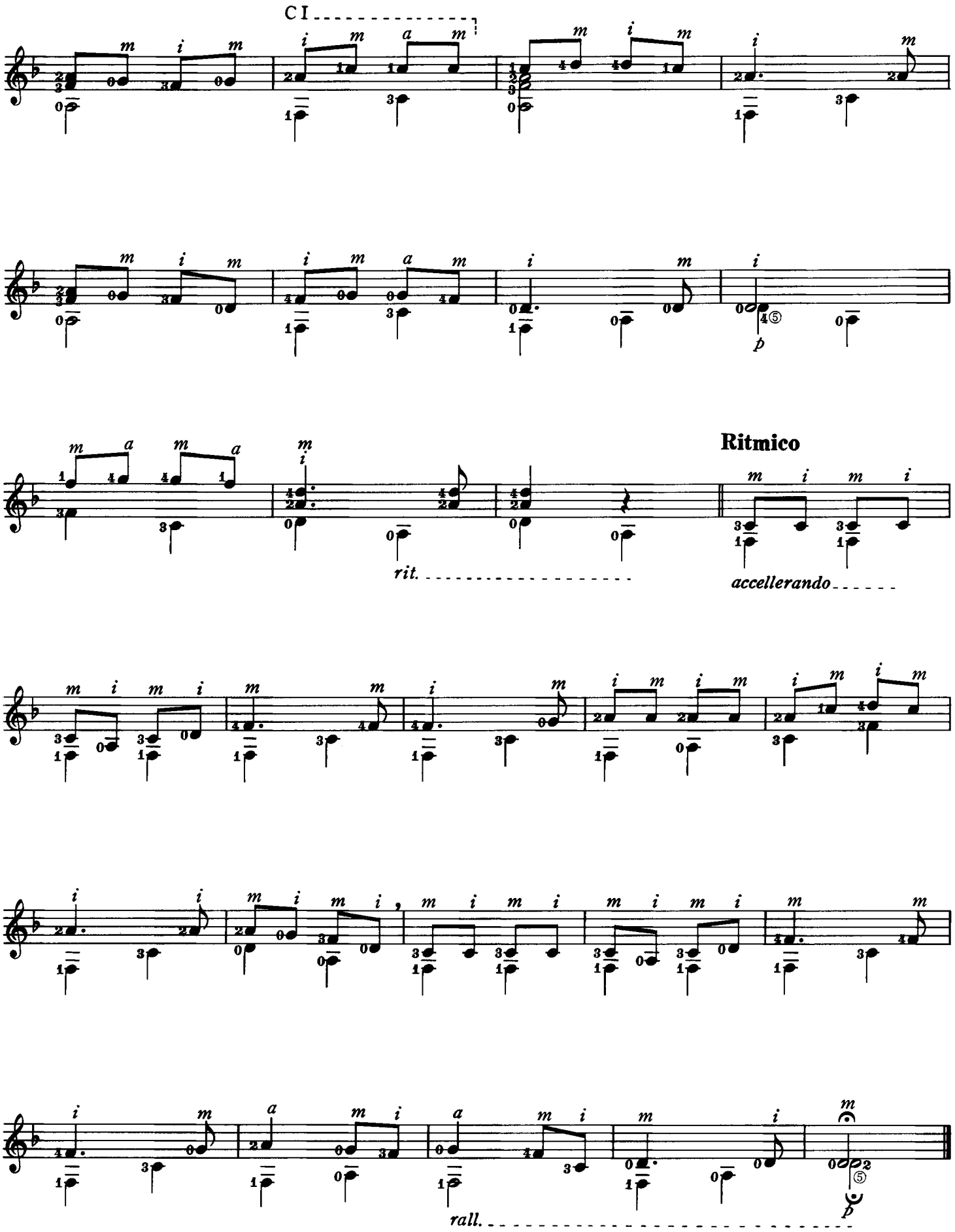
(Inca Dance)

インカ舞曲 アタウアルパ

Transcripción fácil de:
Jesús Benites R.

Daniel Alomía Robles
(1871—1942)




CI
Ritmico
rit.
accellerando
rall.

Román Castillo

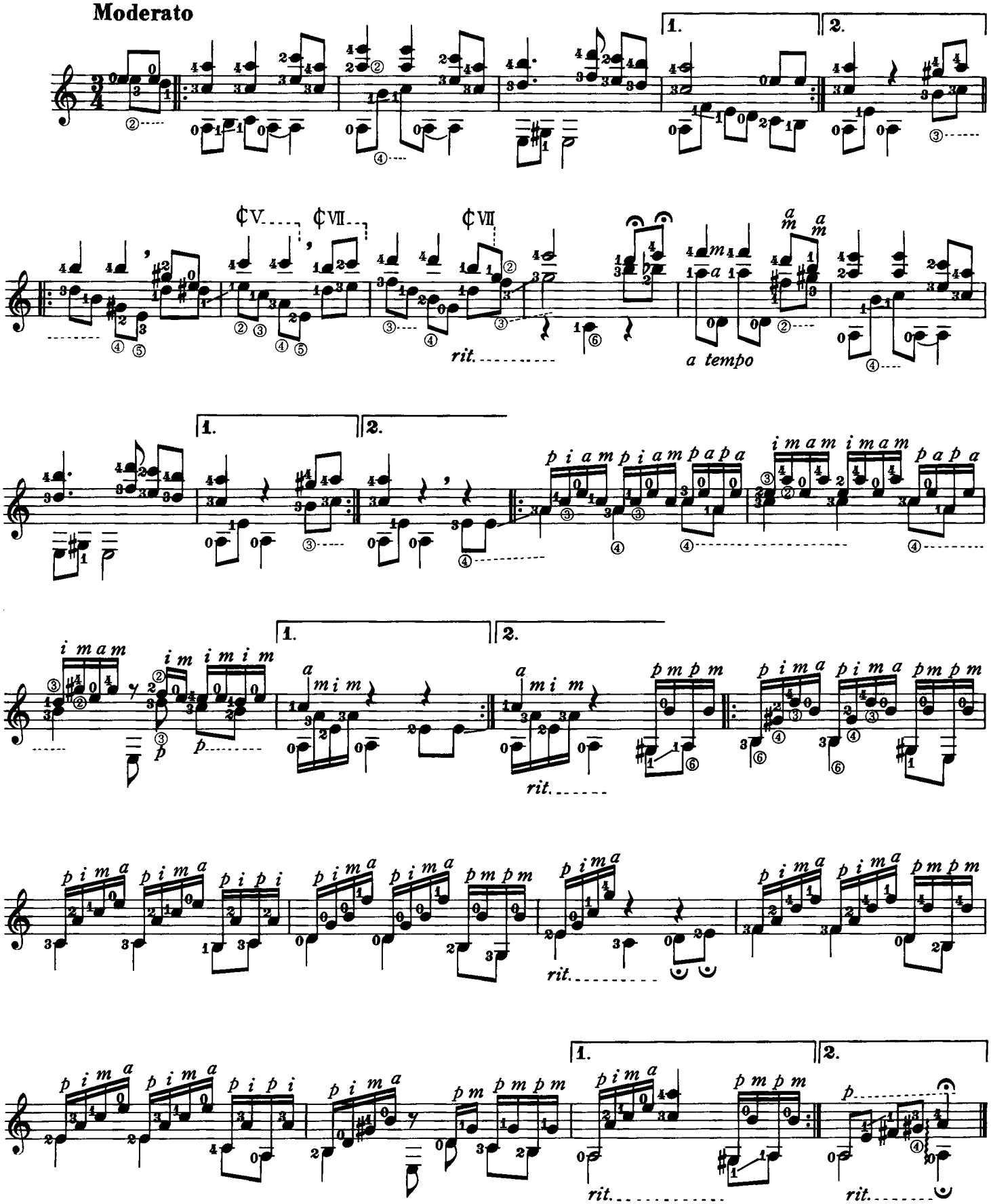
(Romance)

城のロマンス

Anónimo Mexicano

Versión de:
Jesús Benites R.

Moderato



© Copyright 1978 by ZEN-ON Music Company Ltd.

Al Maestro ATSUMASA NAKABAYASHI por su amor a nuestras danzas.

Anónimo Mexicano

Jarabe Mixteco

(Oaxaca, México)

オアハカの舞曲

Versión de :
Jesús Benites R.

Allegro

CII

rit.

Andante

meno tempo

¢II

¢II CII

¢V

¢II CII

Tempo I

CII

rit.

© Copyright 1978 by ZEN-ON Music Company Ltd.

Al Maestro ATSUMASA NAKABAYASHI

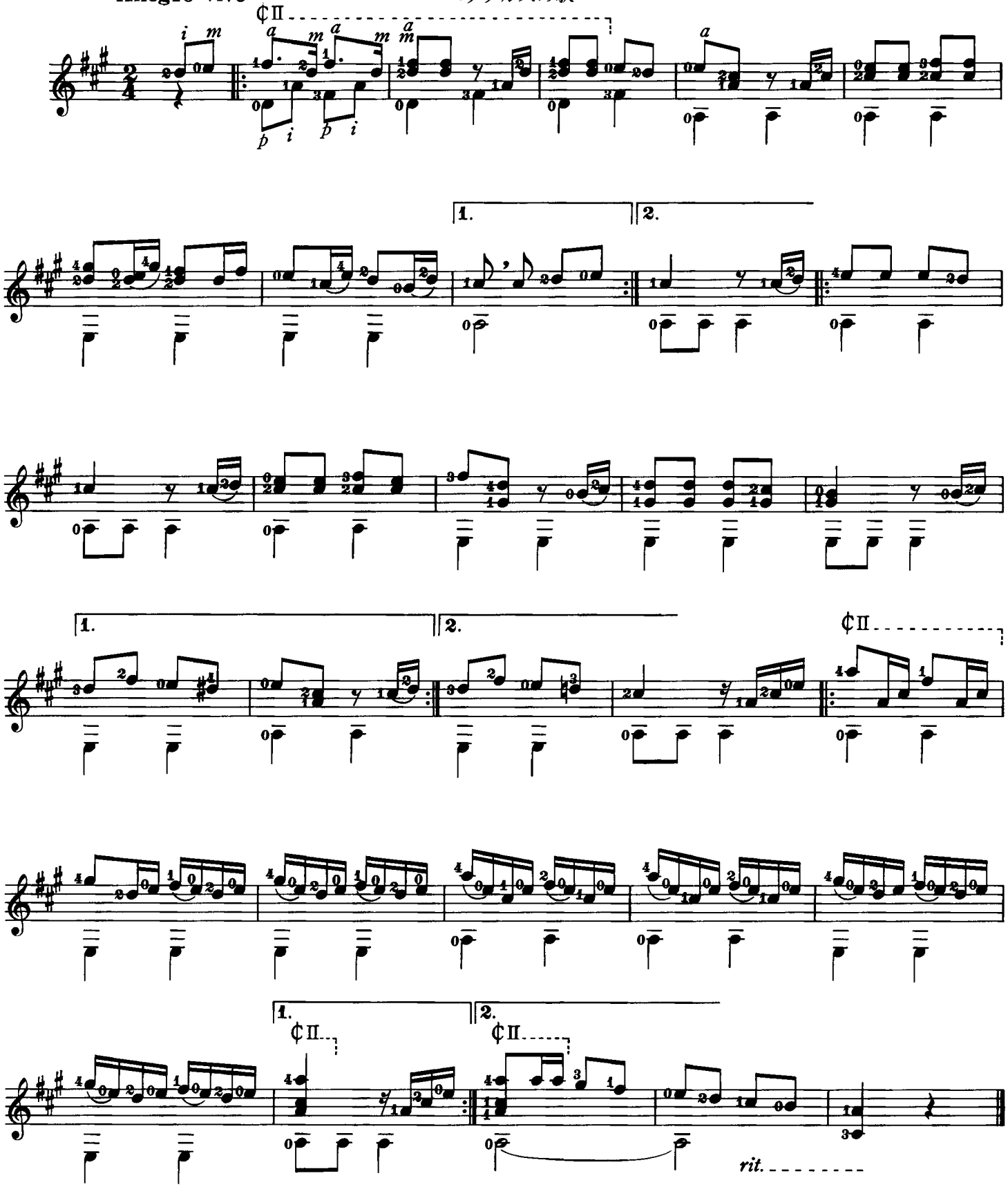
Tilingo Lingo

(Veracruz-México)

ベラクルスの歌

Versión :
Jesús Benites R.

Allegro vivo



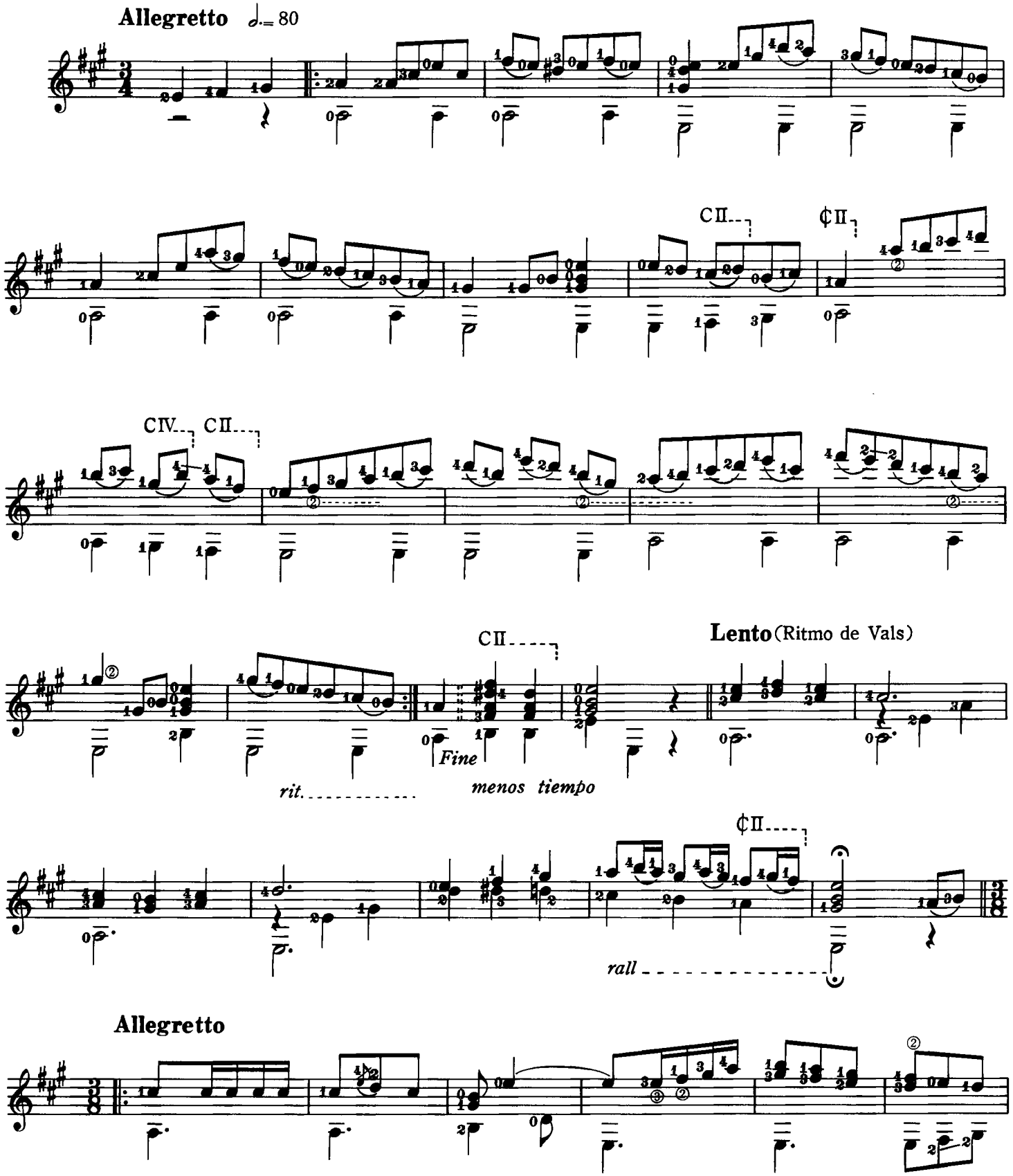
© Copyright 1978 by ZEN-ON Music Company Ltd.

Jarabe Zapoteco

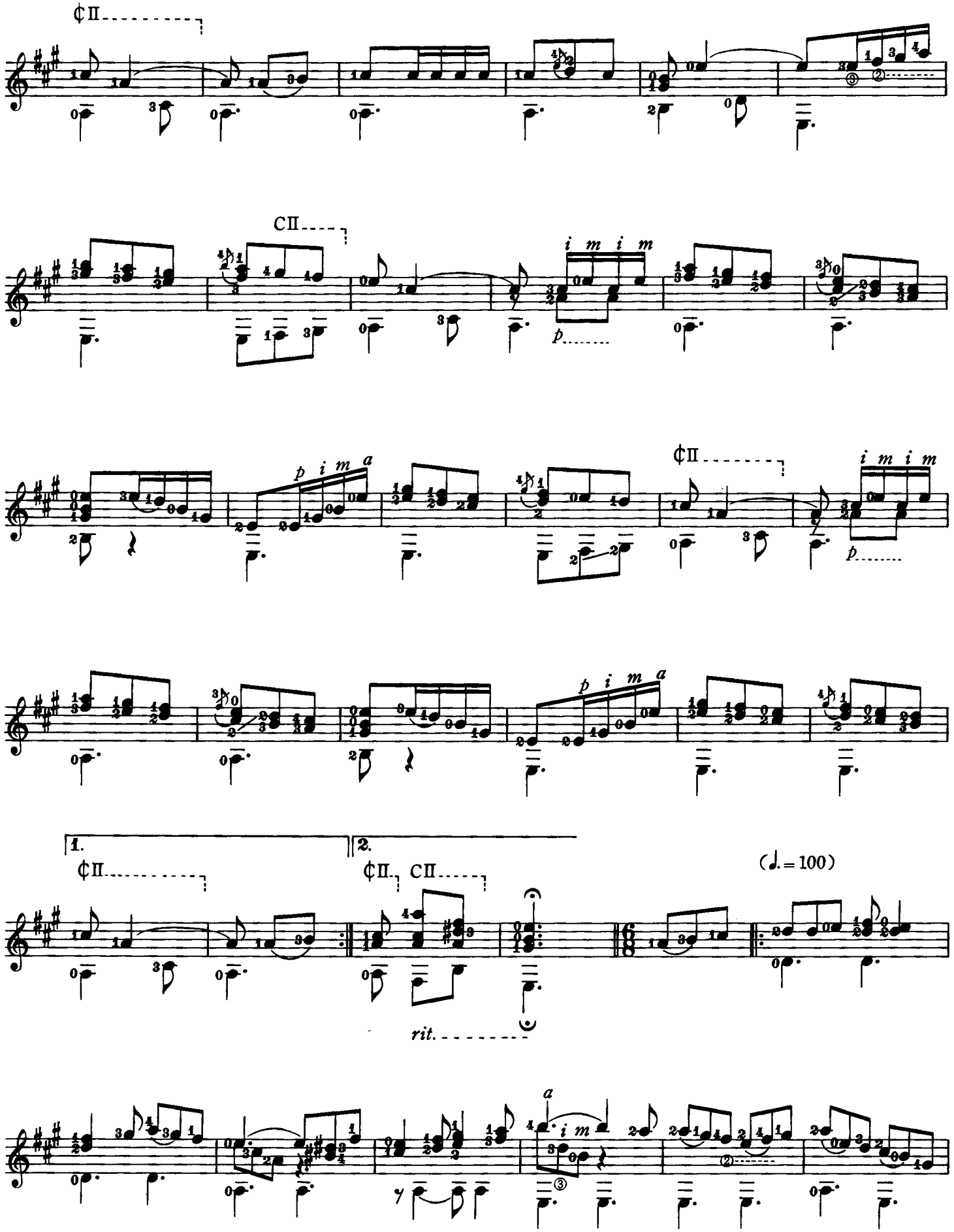
(de Yalalag, Oaxaca, México)

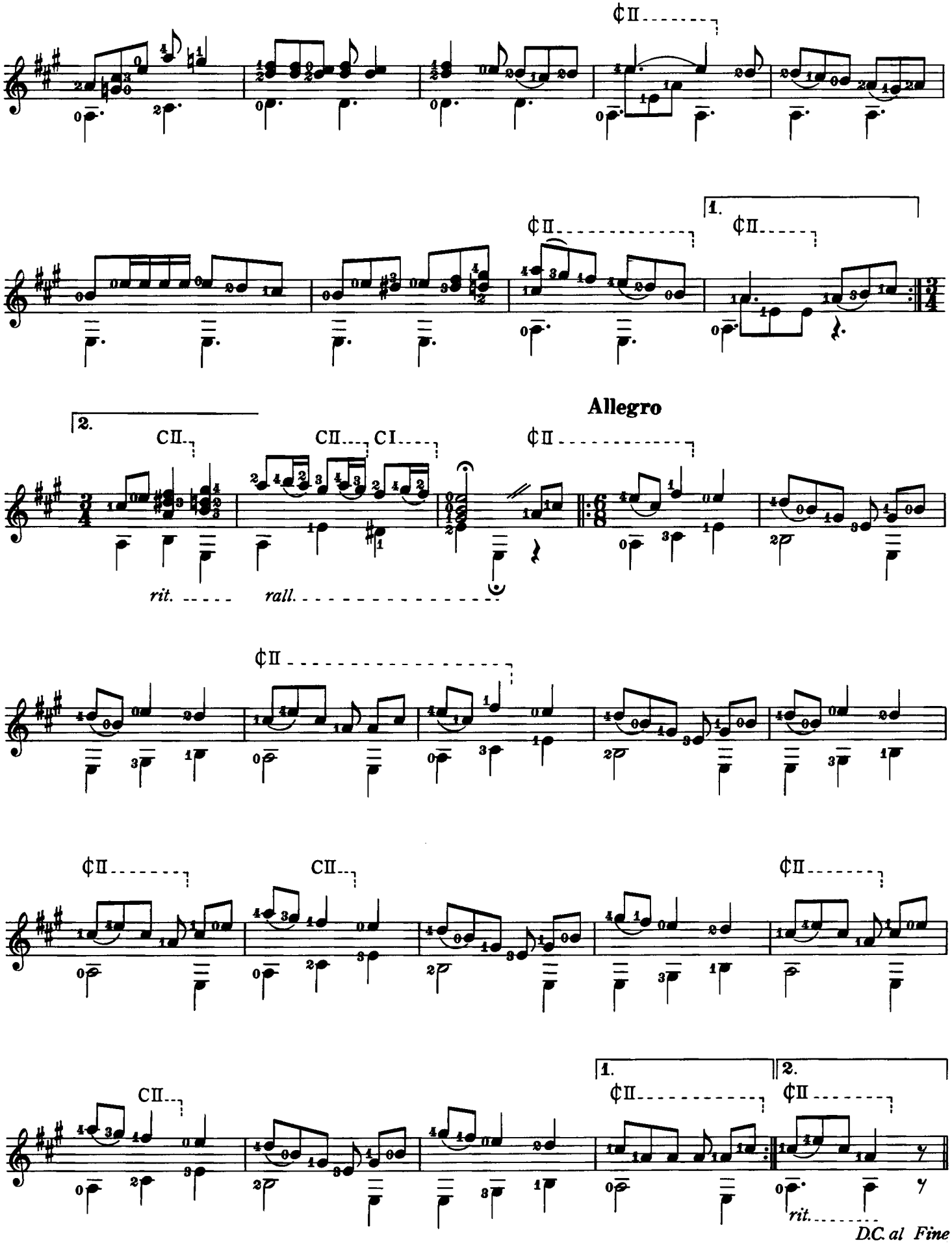
サポテック舞曲 ハラベ

Vèrsioń de :
Jesús Benites R.



© Copyright 1978 by ZEN-ON Music Company Ltd.


¢II
CII
i m i m
p
p i m a
1.
2.
rit.
(♩. = 100)
a i m

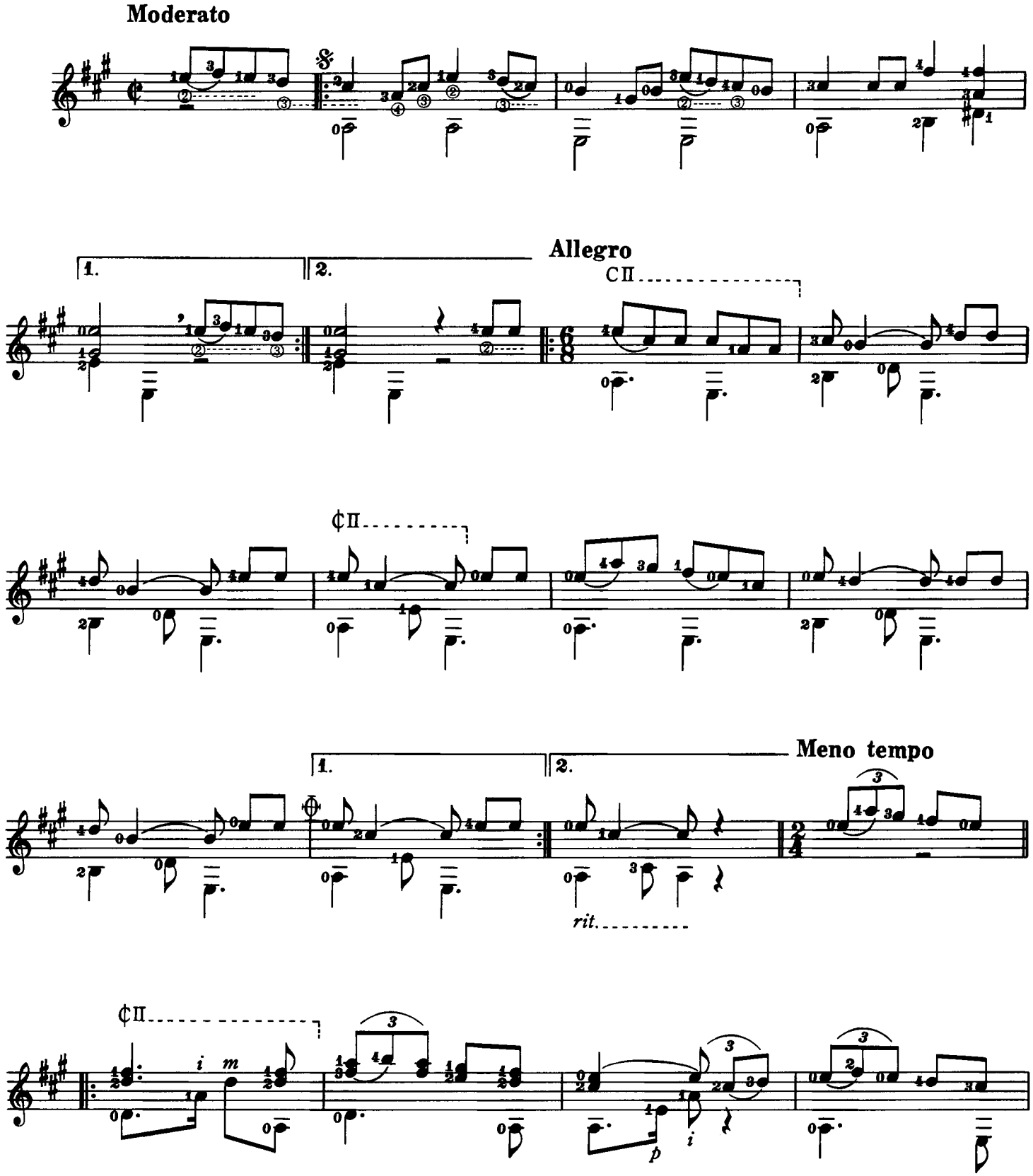

¢II
1.
¢II
¢II
2.
CII
CII
CI
¢II
Allegro
rit.
rall.
¢II
¢II
CII
¢II
CII
1.
2.
¢II
¢II
rit.
D.C. al Fine

El Bolonchón

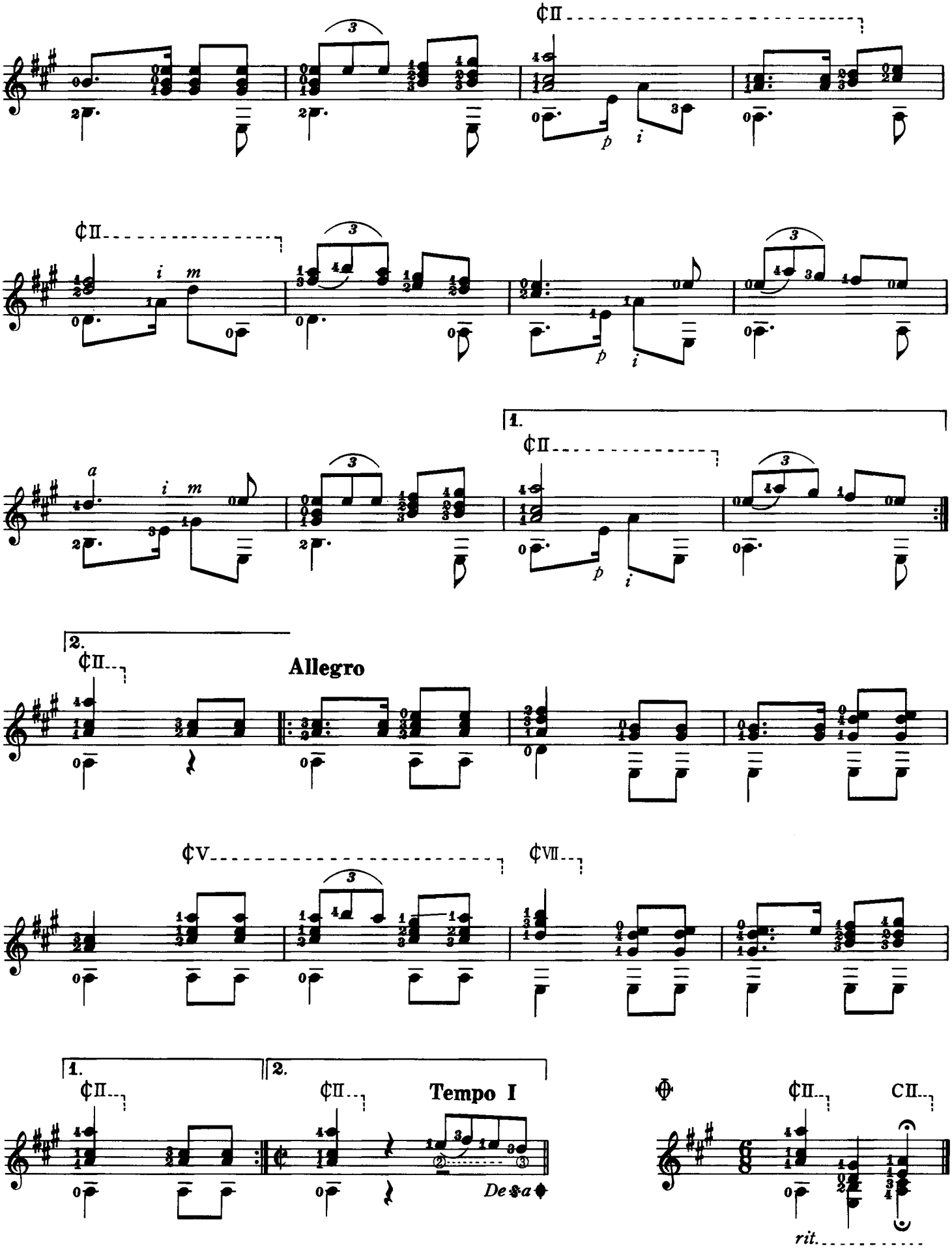
(Chiapas, México)

ろくでなし

Vérsioń :
Jesús Benites R.



© Copyright 1978 by ZEN-ON Music Company Ltd.


Allegro
Tempo I
rit.

A MERCEDES DELAUNEY

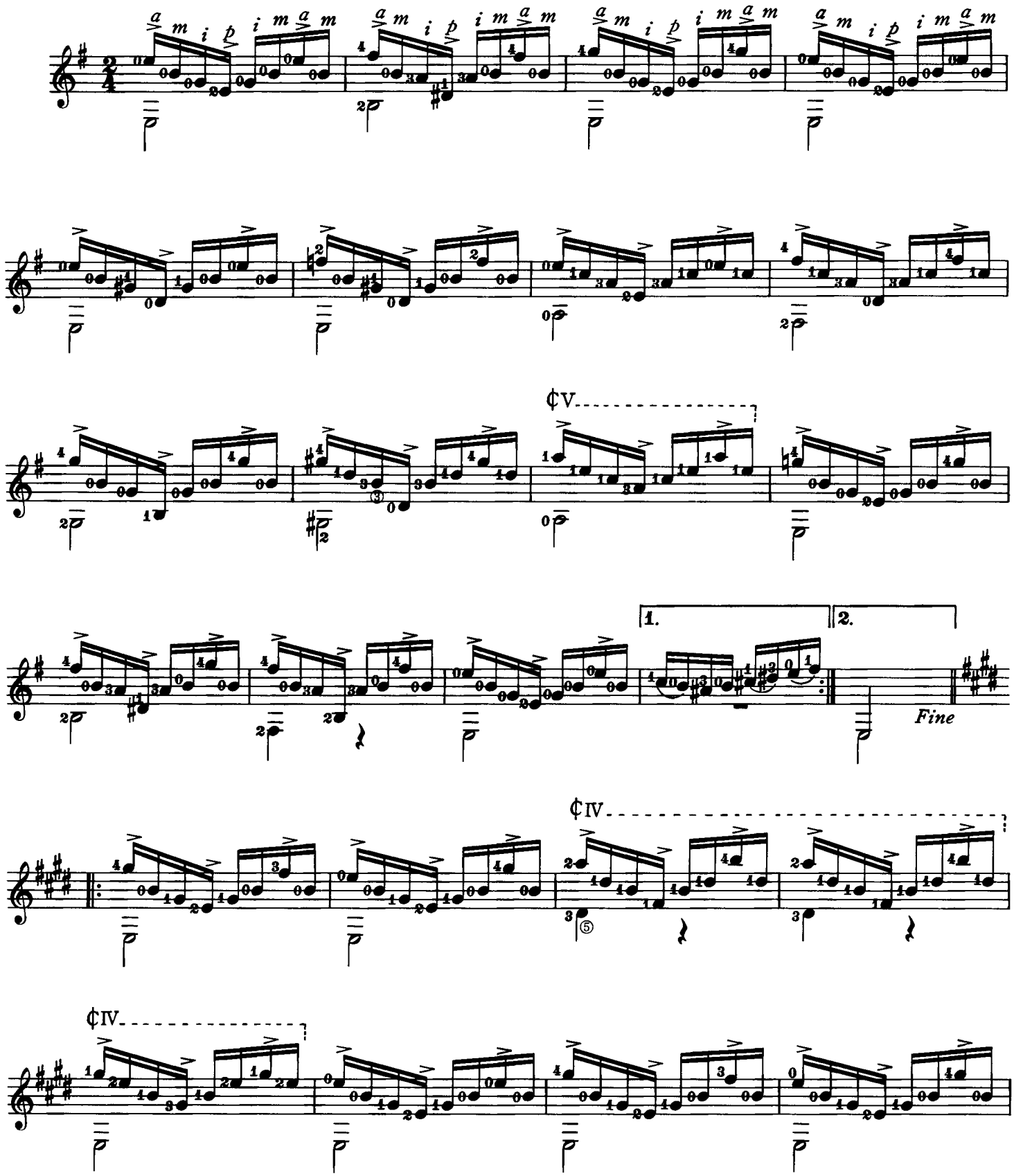
Estudio en mi Menor

(No. 1)

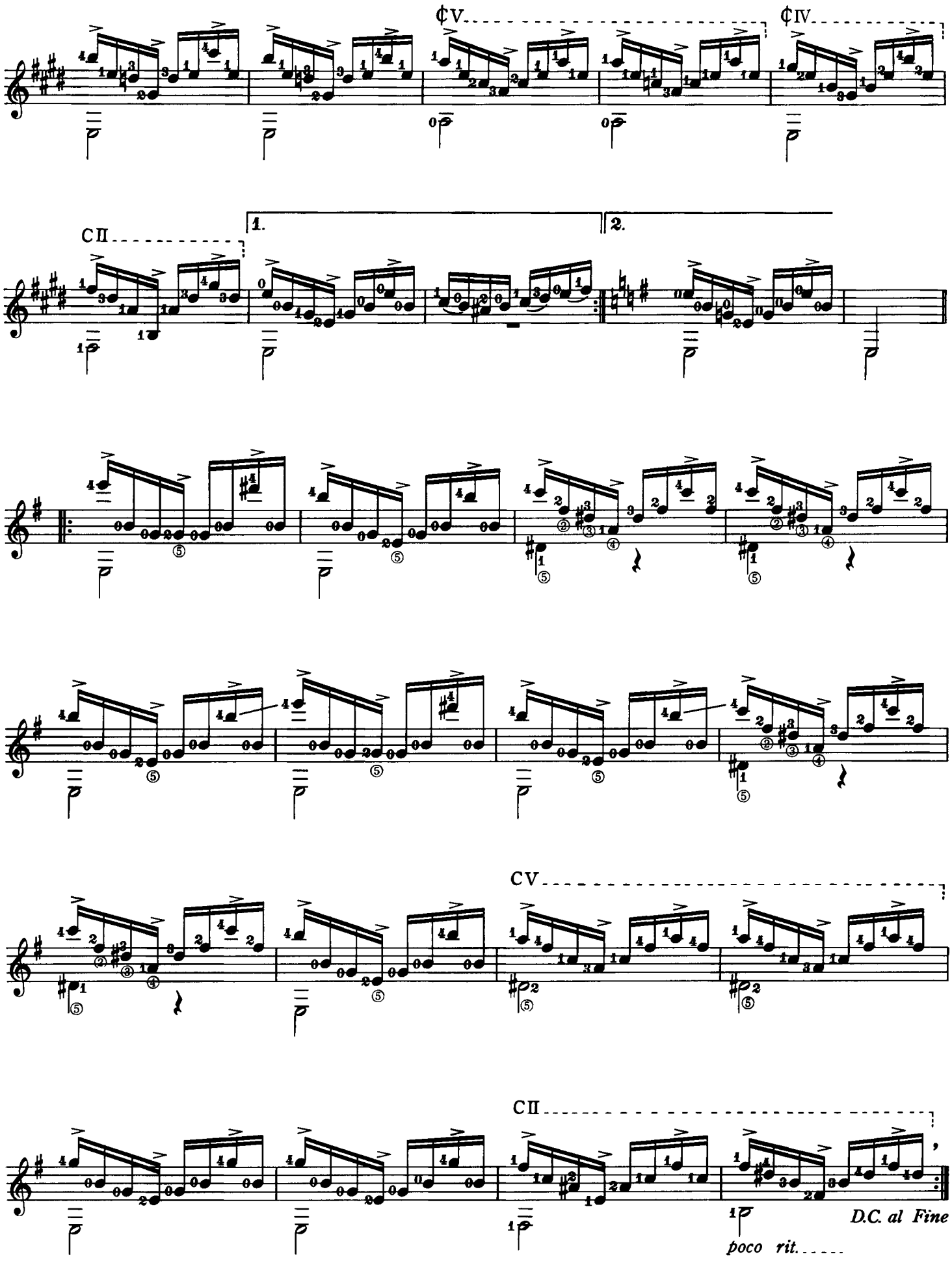
練習曲ホ短調

Jesús Benites R.

Moderato



© Copyright 1978 by ZEN-ON Music Company Ltd.


¢V
¢IV
CII
1.
2.
CV
CII
D.C. al Fine
poco rit.

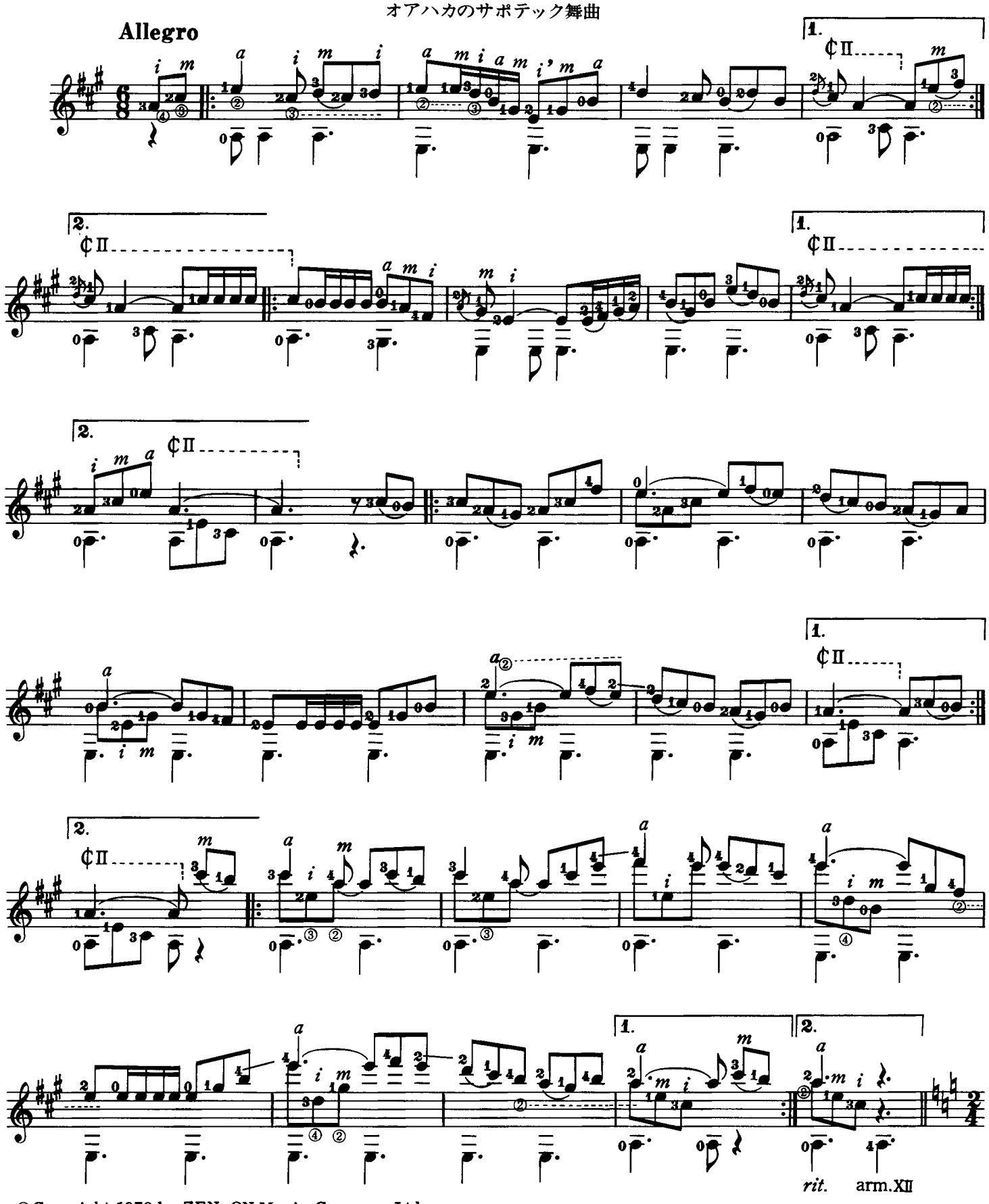
A mi madre ROSA REYES Vda. de BENITES

Sones Zapotecos de Betaza

(Oaxaca-Mexico)

オアハカのサポテック舞曲

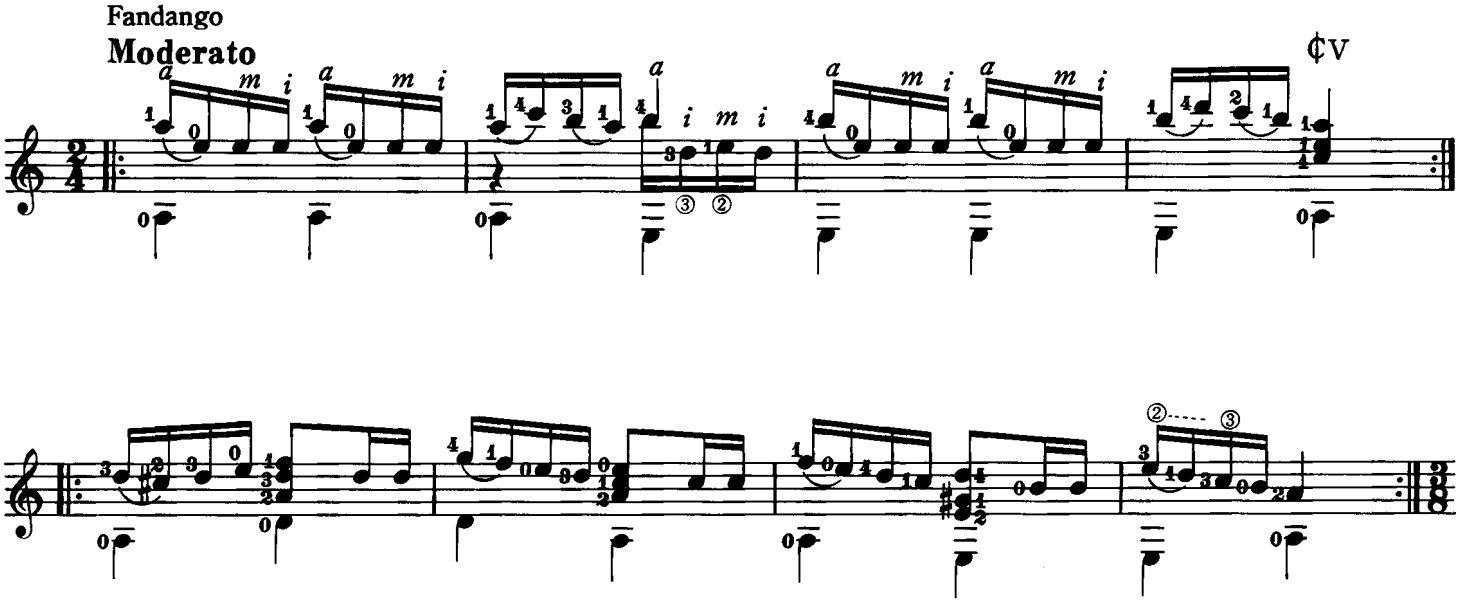
Versión :
Jesús Benites R.



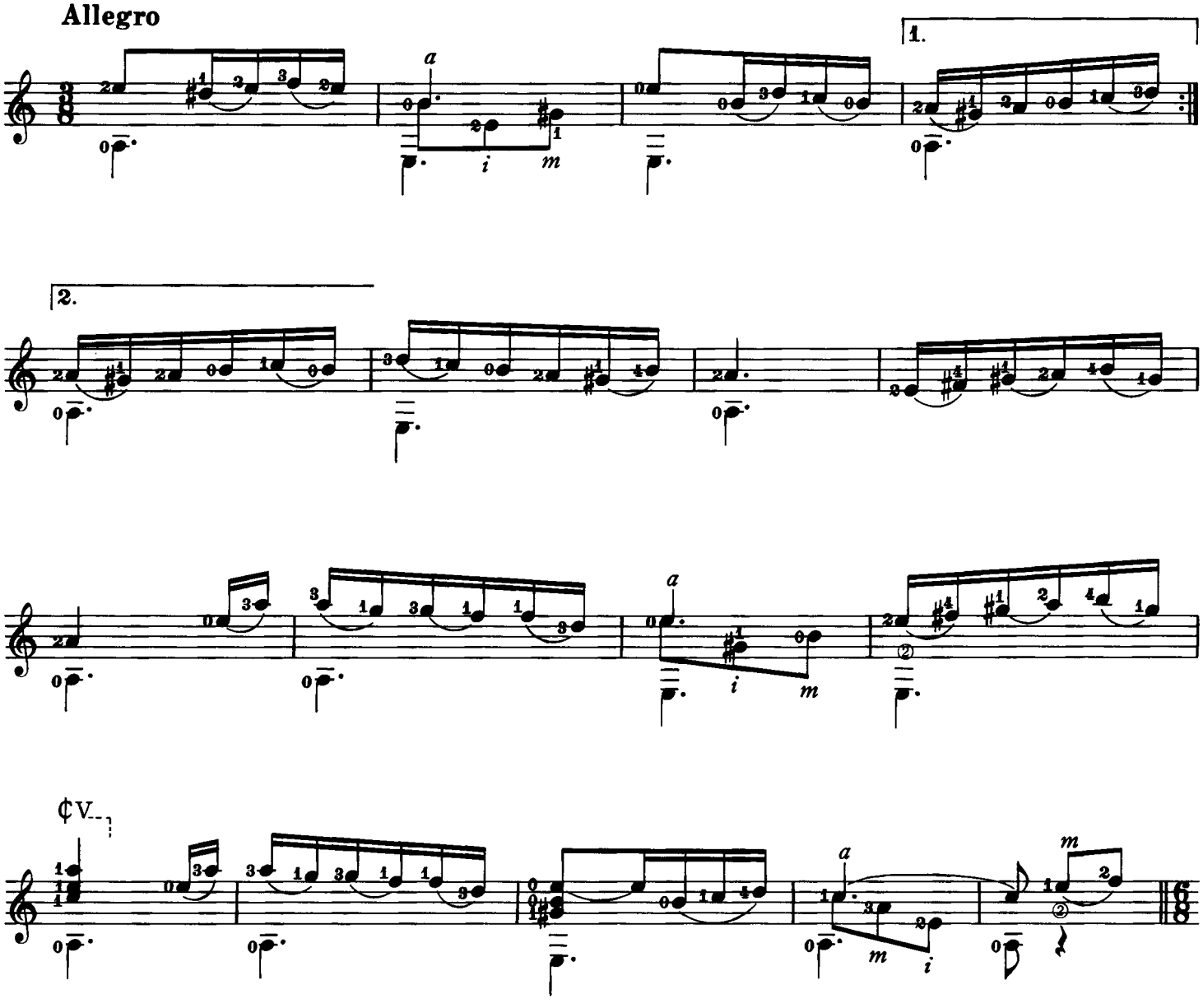
© Copyright 1978 by ZEN-ON Music Company Ltd.

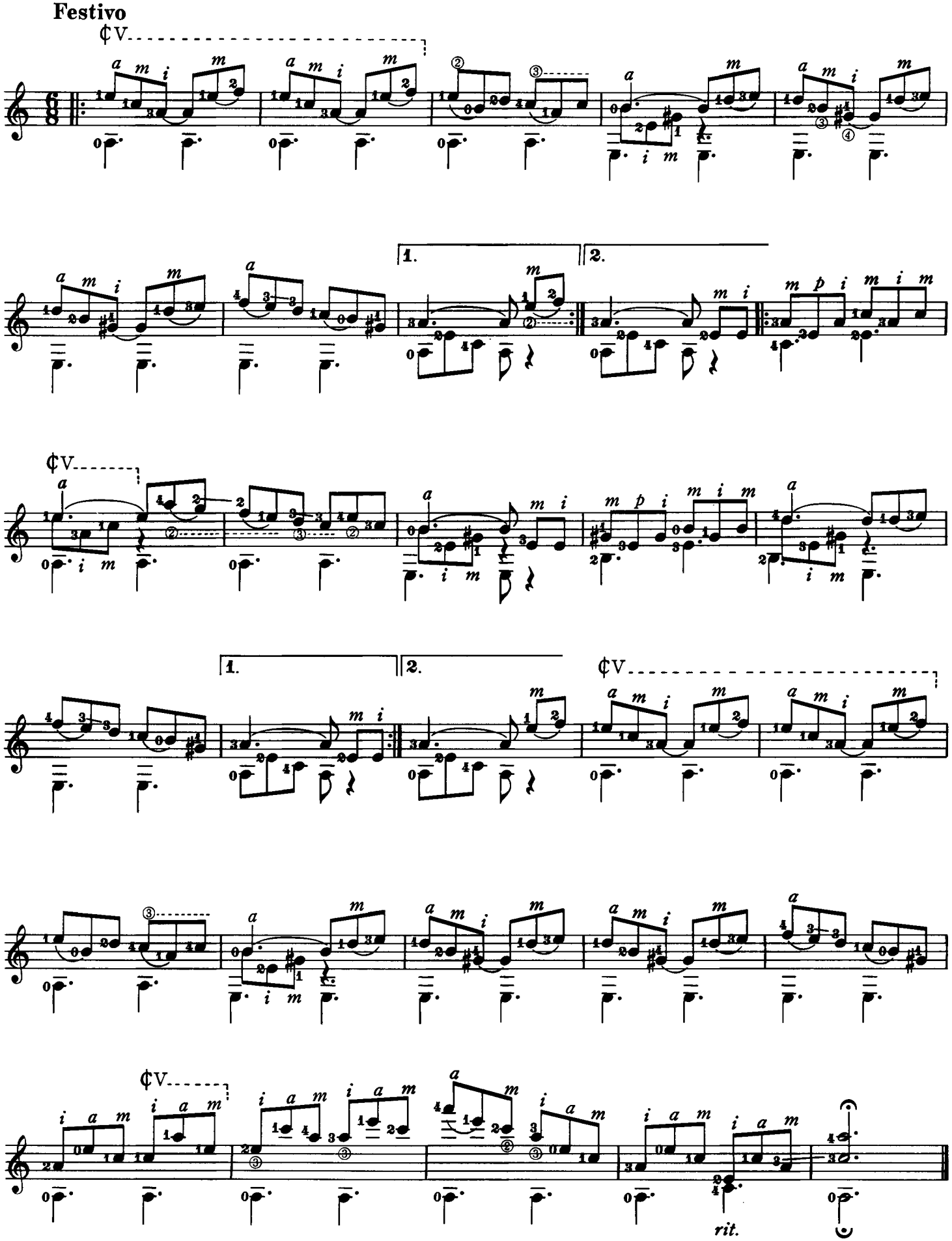
Fandango

Moderato



Allegro




Festivo
1.
2.
rit.

Vírgenes del Sol

(Danza Incaica)

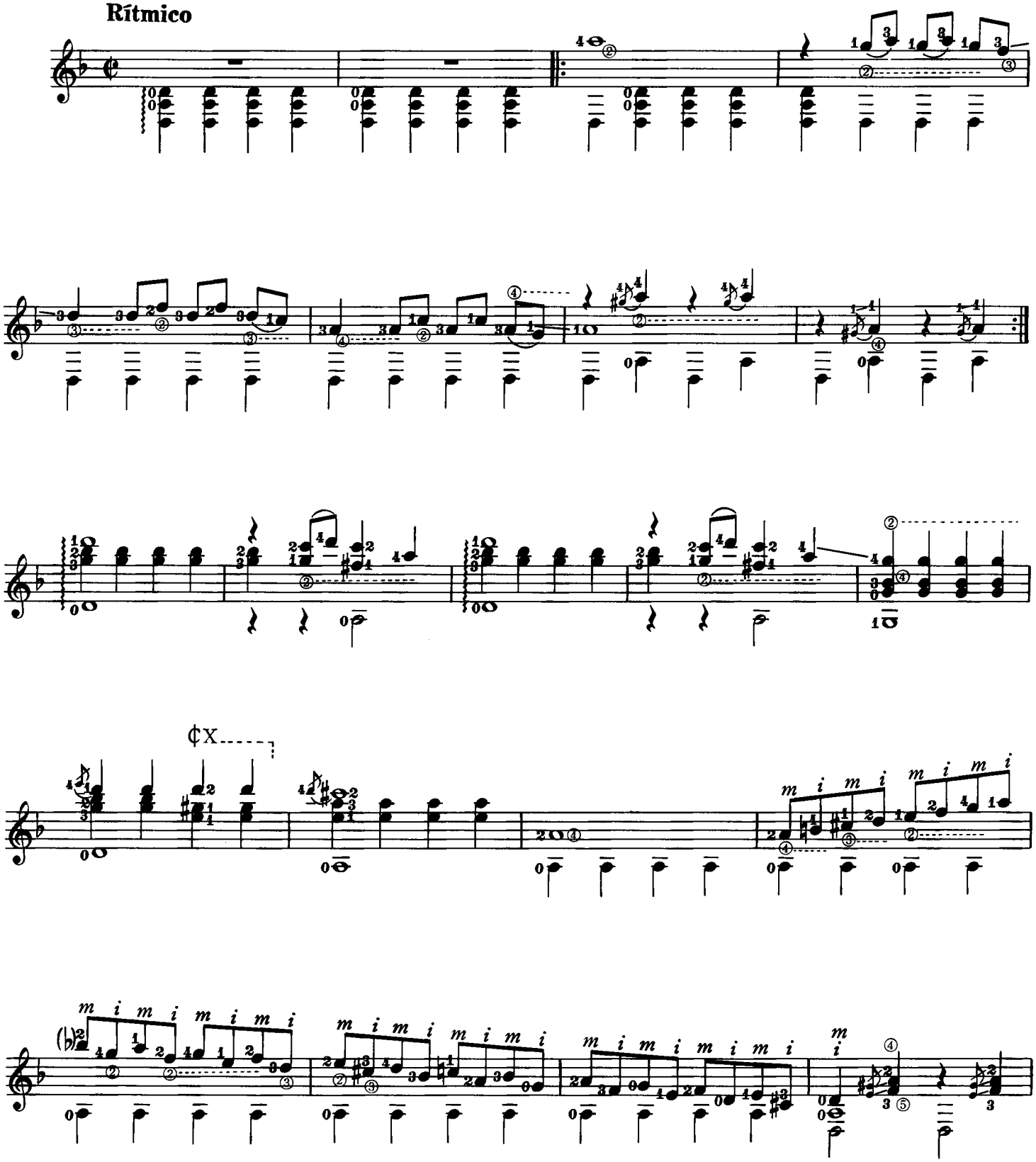
太陽の乙女達

Transcripción de:
Jesús Benites R.

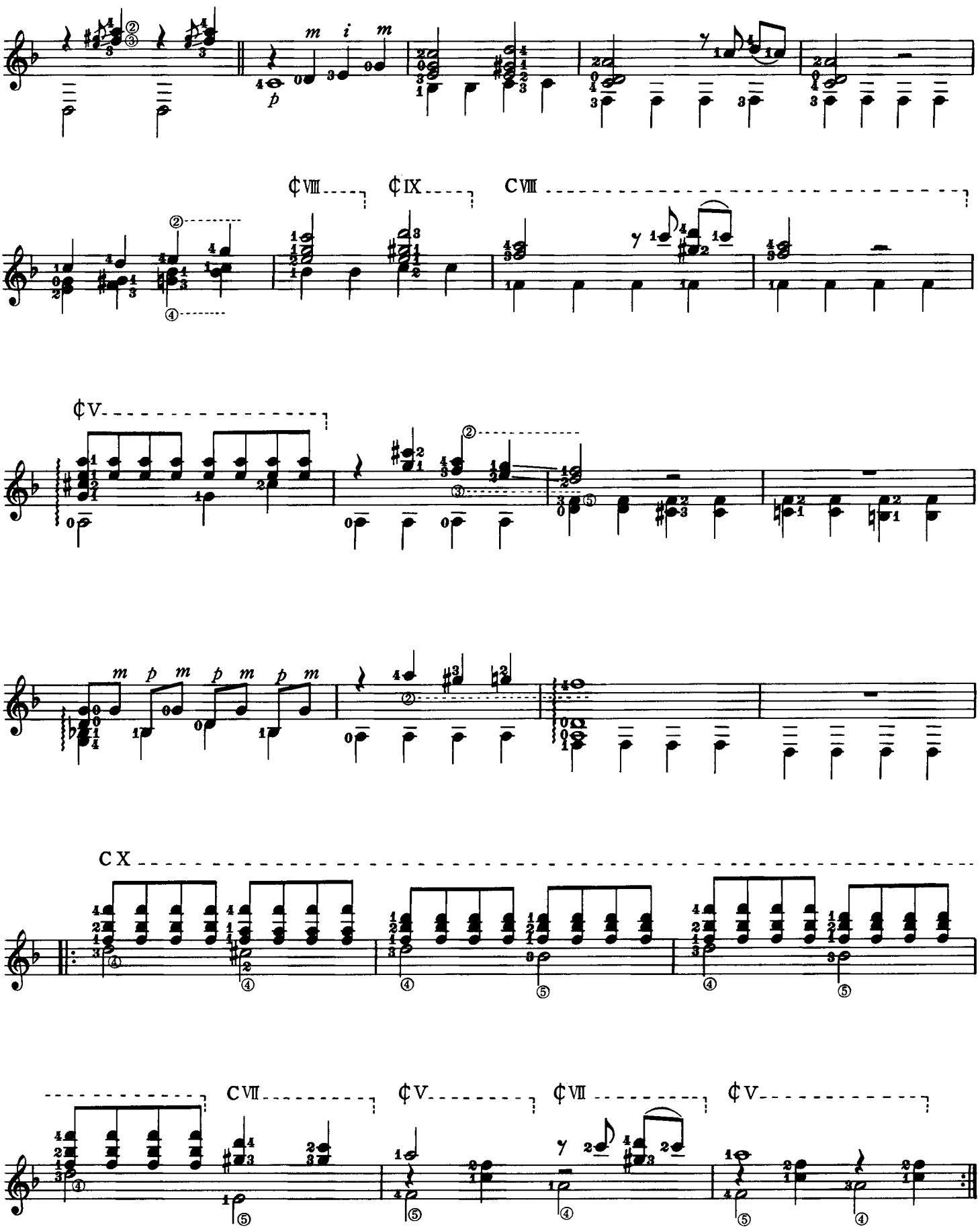
6ª en RE

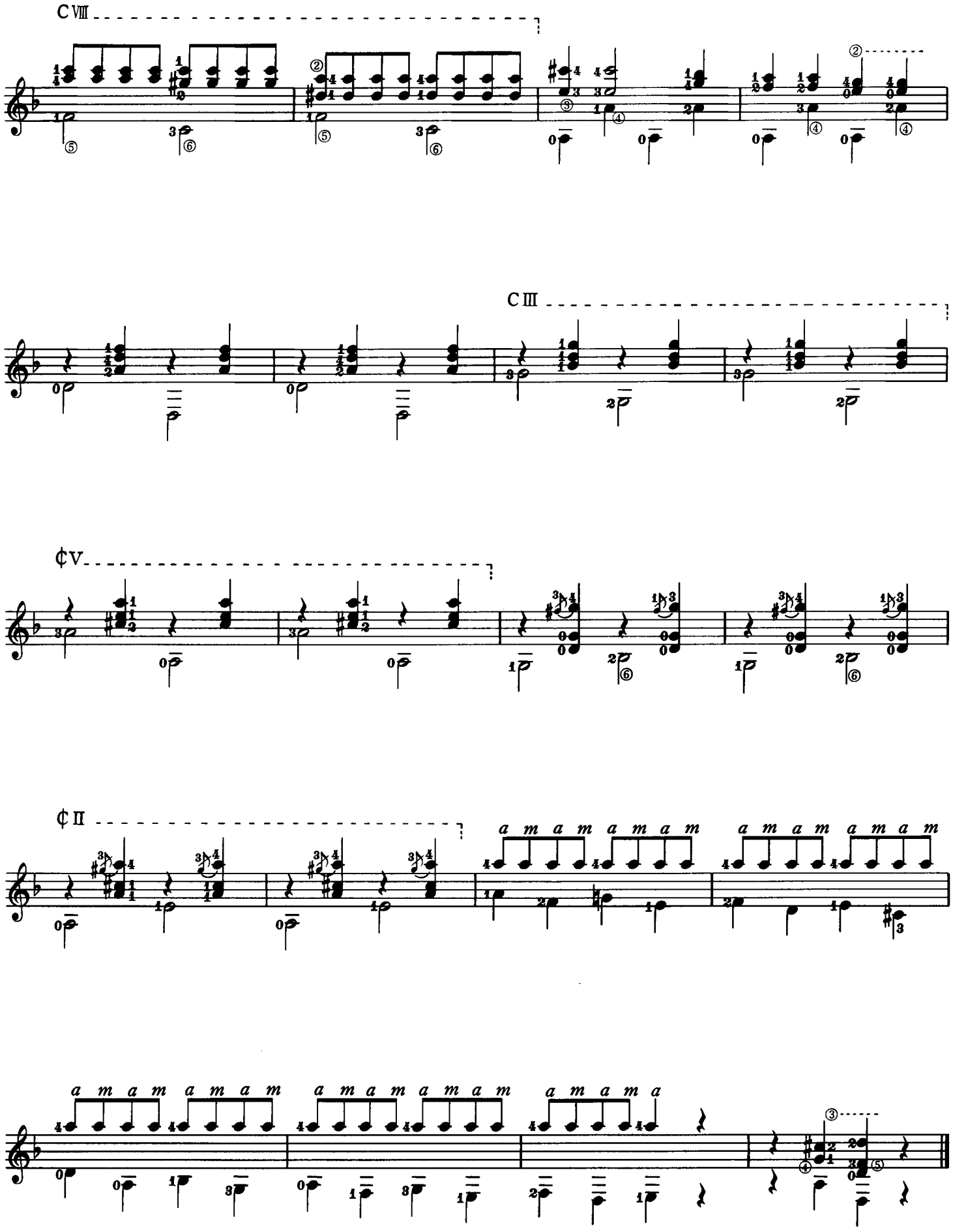
Jorge Bravo Rueda

Rítmico



© by PEER INTERNATIONAL CORP.
Authorized Selling Agent in Japan : High Note Publishing Co., Ltd.


¢VIII
¢IX
CVIII
¢V
CX
CVII
¢V
¢VII
¢V


C VIII
C III
¢V
¢II
a m a m a m a m

A mi madre ROSA REYES Vda. de BENITES

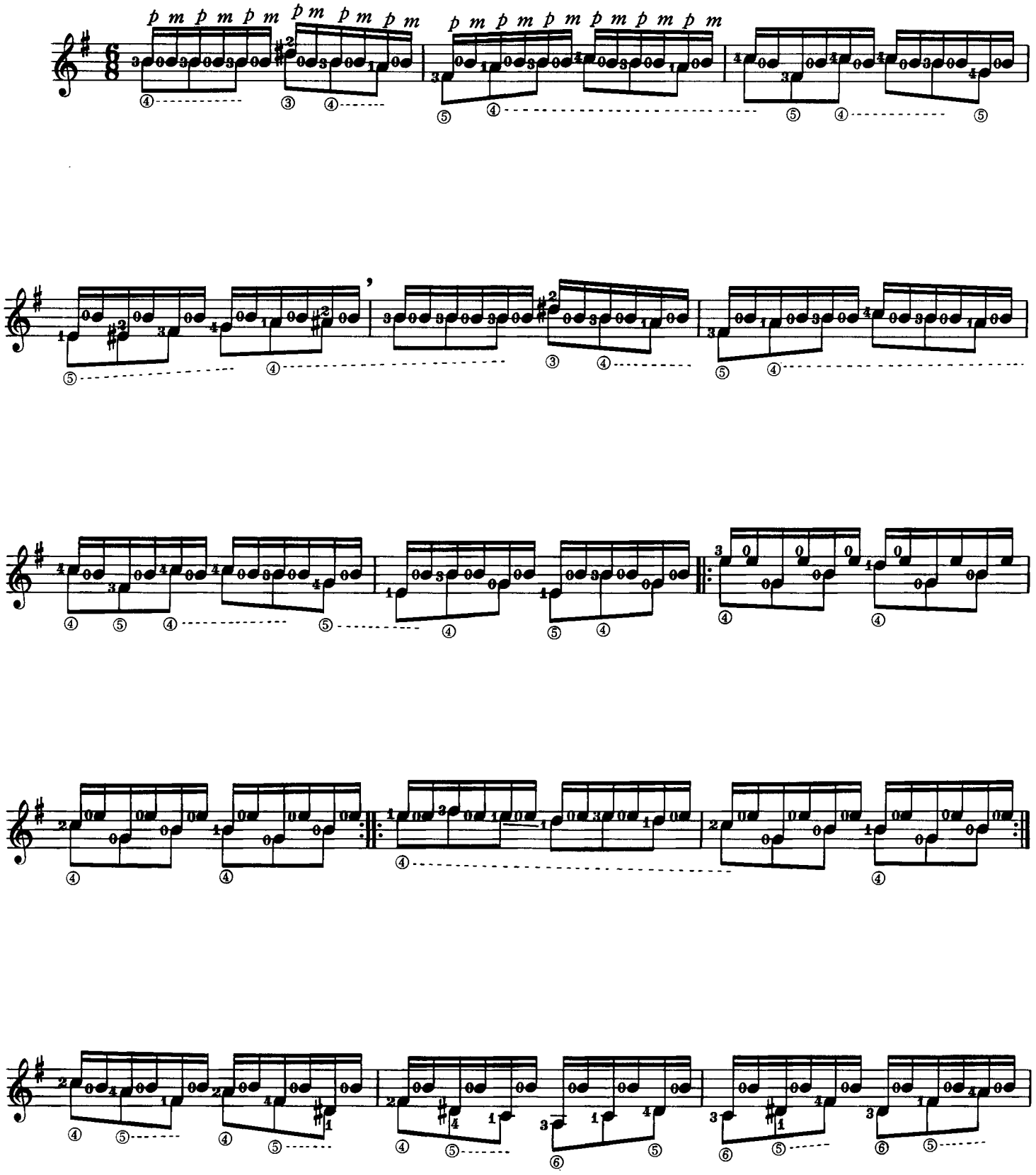
Danza de las Aves

(Estudio No. 2)

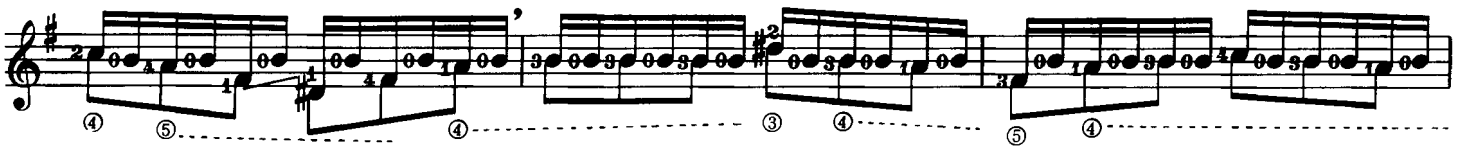
鳥たちの踊り

Jesús Benites R.

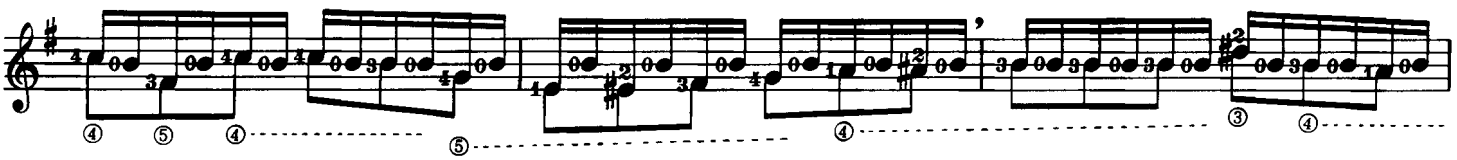
Allegro

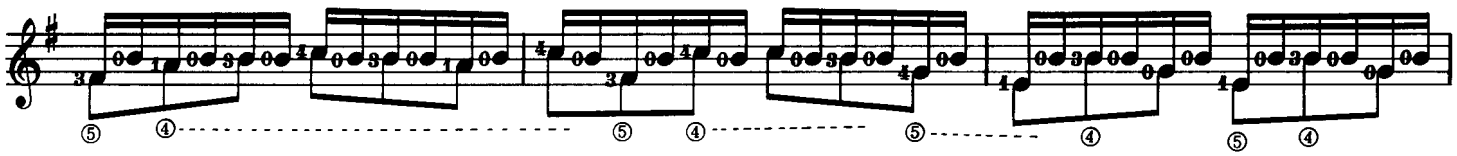


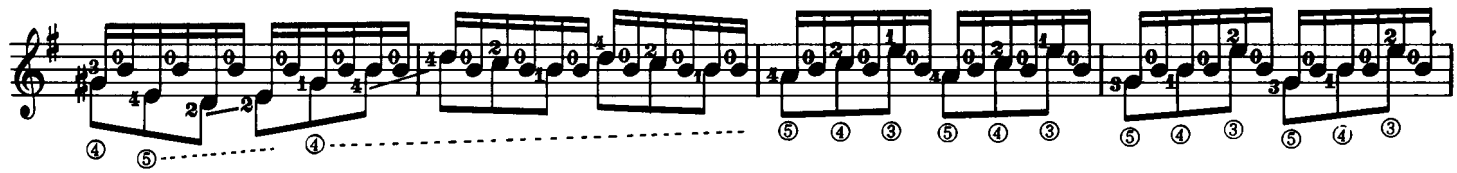
© Copyright 1978 by ZEN-ON Music Company Ltd.

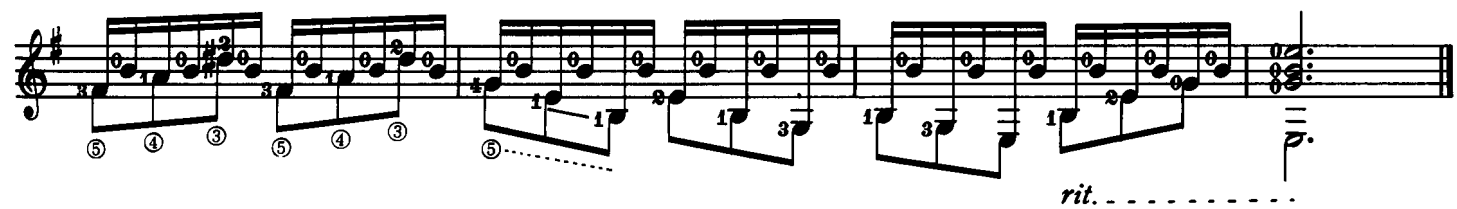


poco rit a tempo









rit.

Al Dr. CESAR MAYORAL FIGUEROA

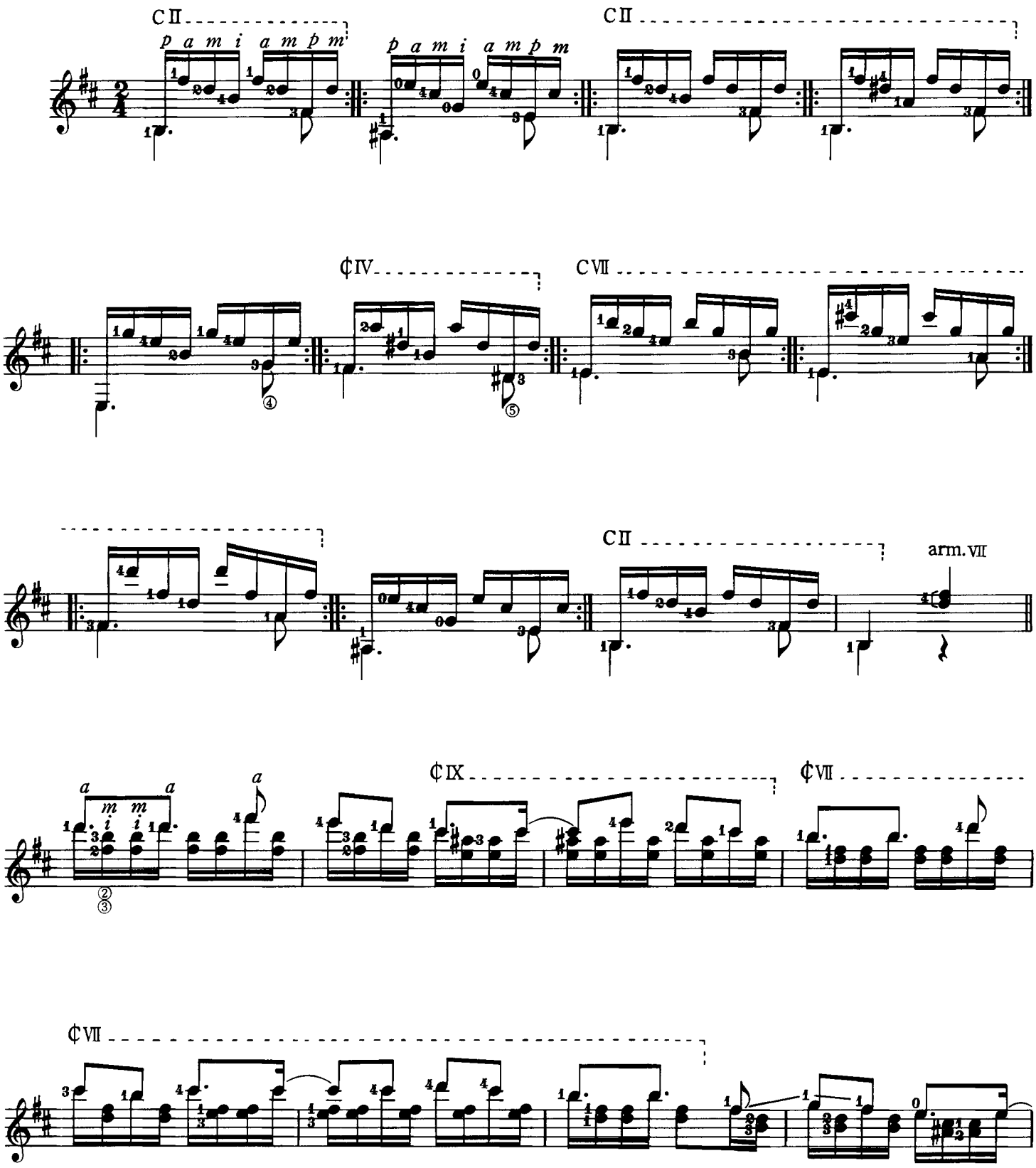
Fantaseando

(Estudio No. 5)

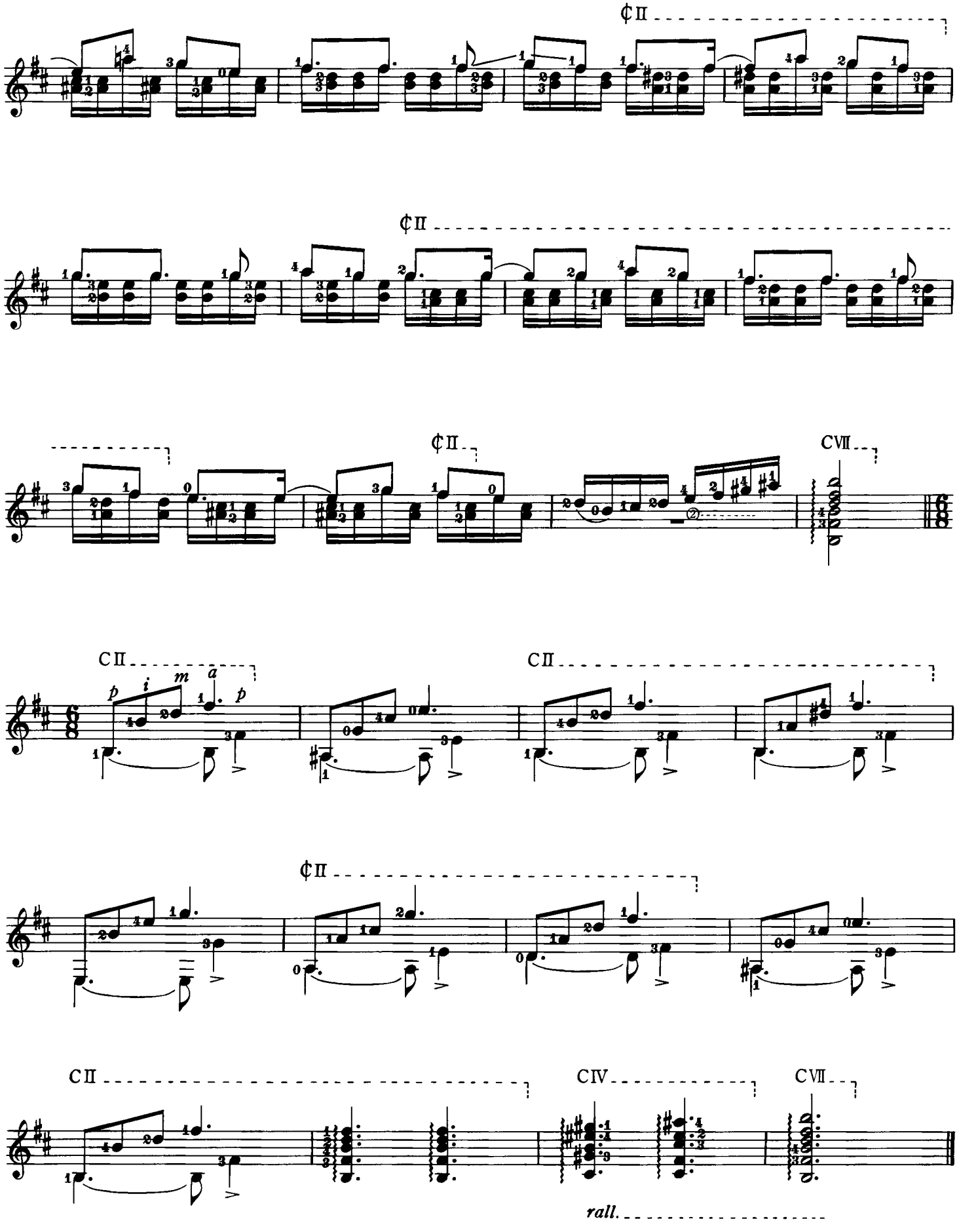
幻想練習曲

Jesús Benites R.

Allegro



©Copyright 1978 by ZEN-ON Music Company Ltd.


¢II
¢II
¢II
CVII
CII
p
i
m
a
p
CII
¢II
CII
CIV
CVII
rall.

A mi hermano JUAN C. BENITES REYES

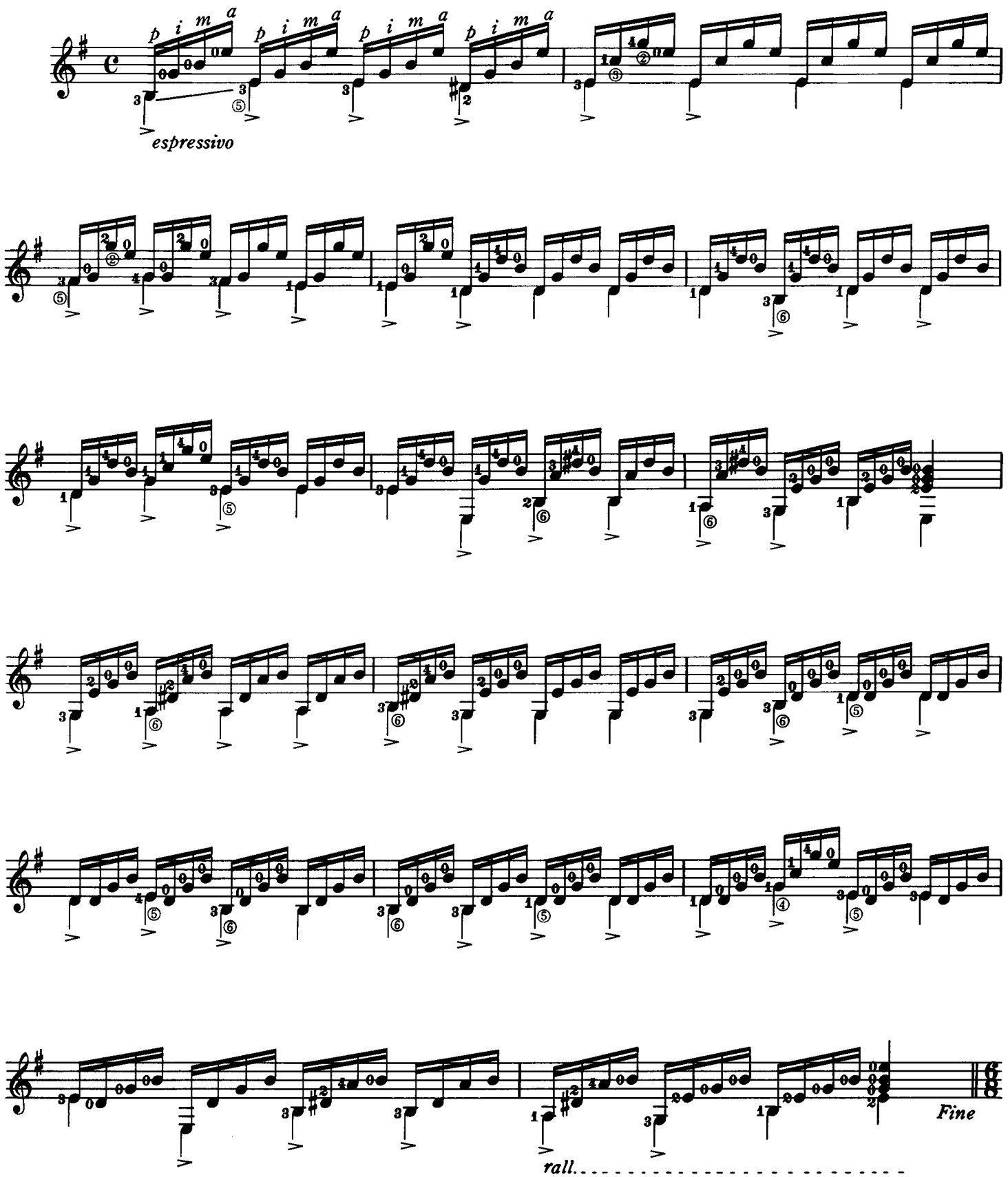
"Preludio Sobre un Yaraví"

(con dos temas peruanos)

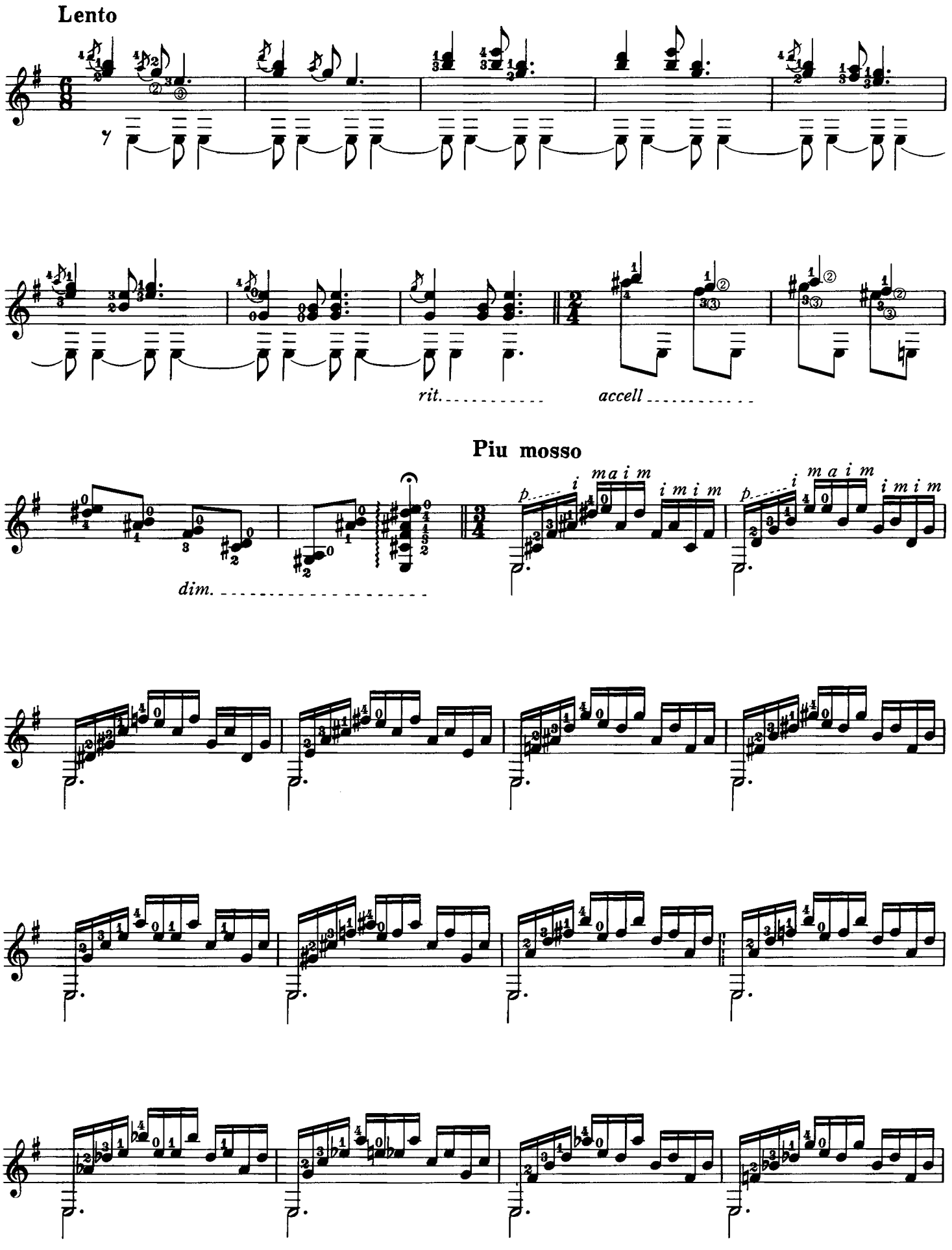
インカ舞曲による前奏曲

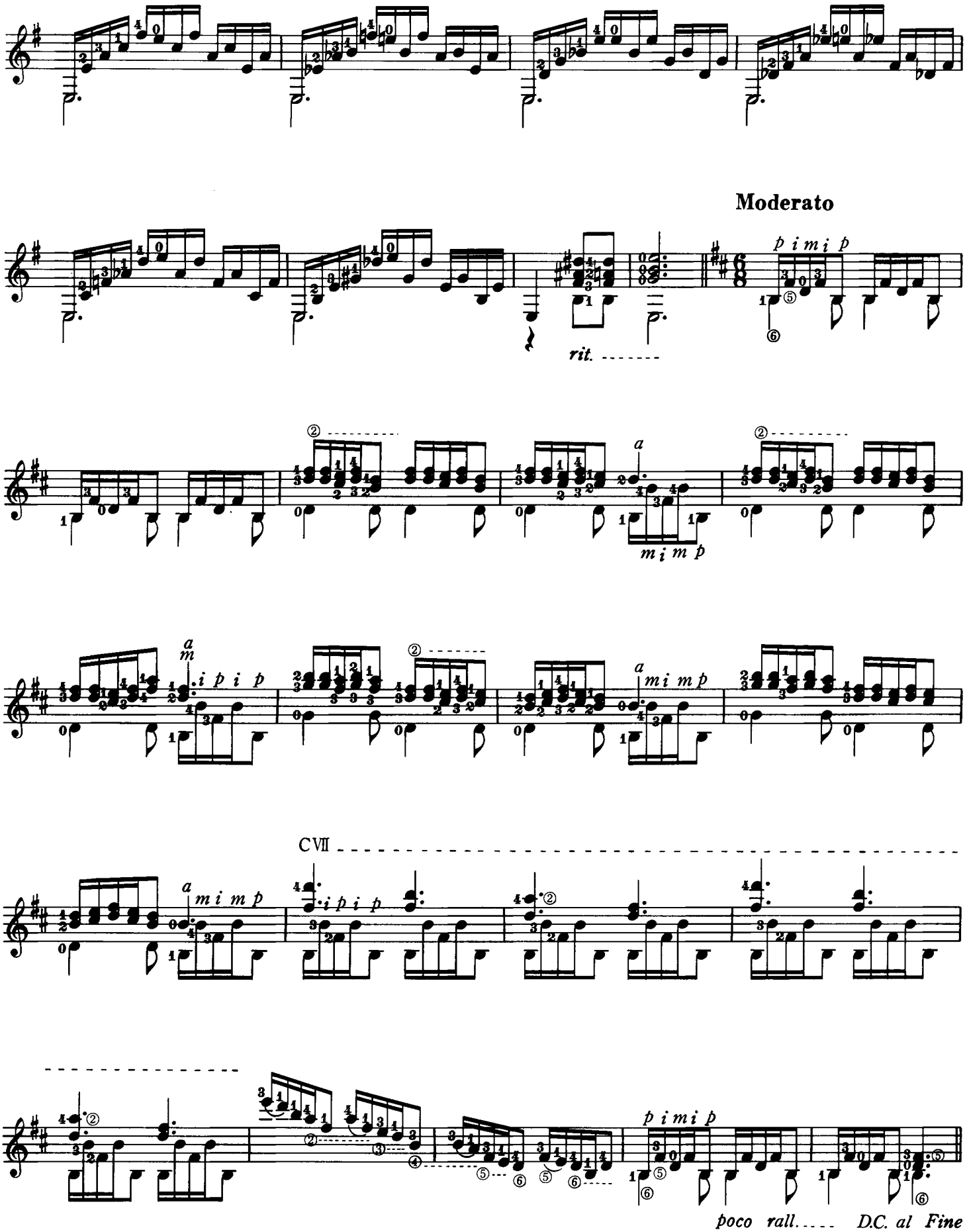
Jesús Benites R.

Moderato



© Copyright 1978 by ZEN-ON Music Company Ltd.


Lento
rit.
accell
Piu mosso
dim.
p.
i
m a i m
i m i m

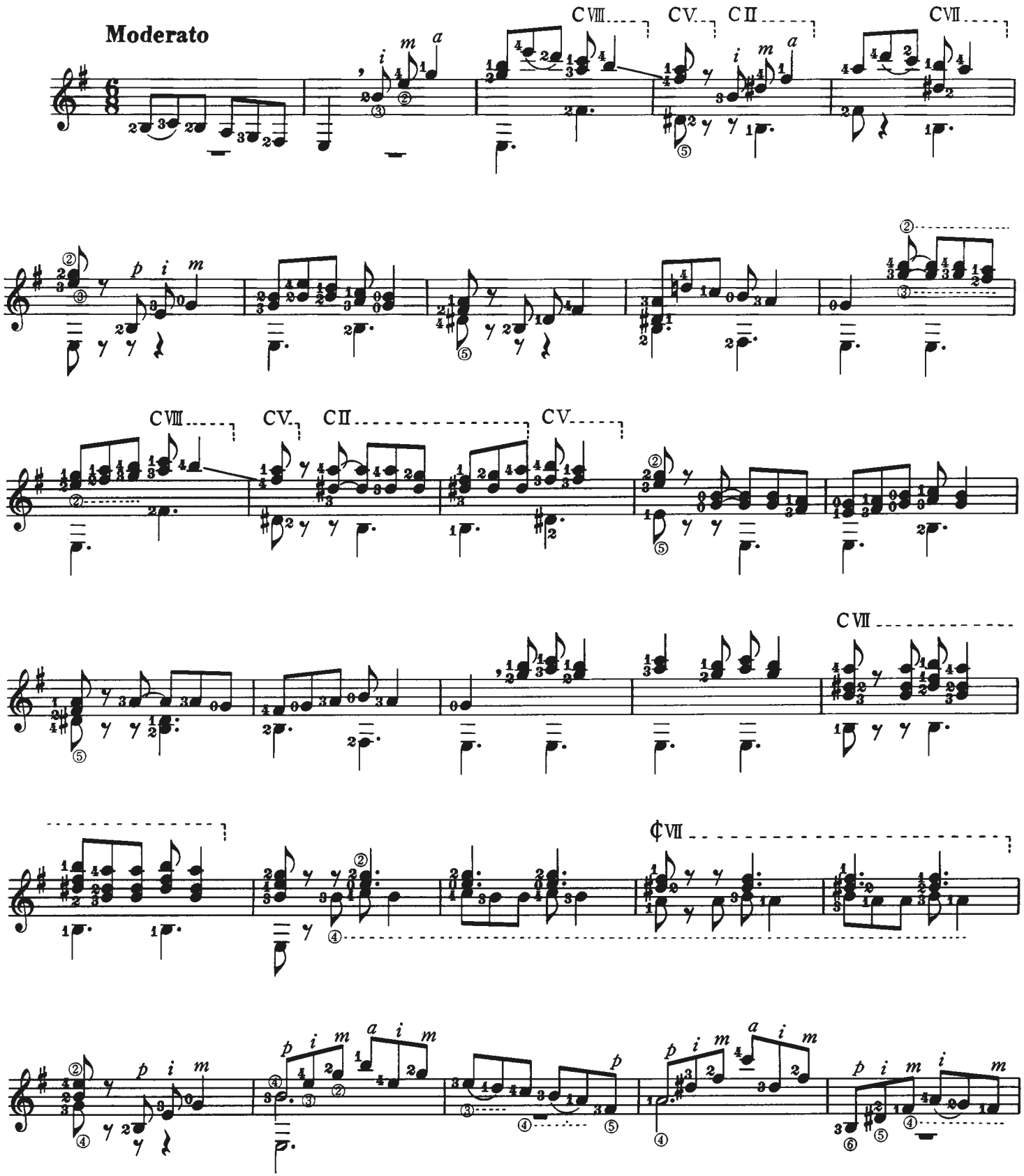

Moderato
rit.
CVII
poco rall.
D.C. al Fine

La Tortuga

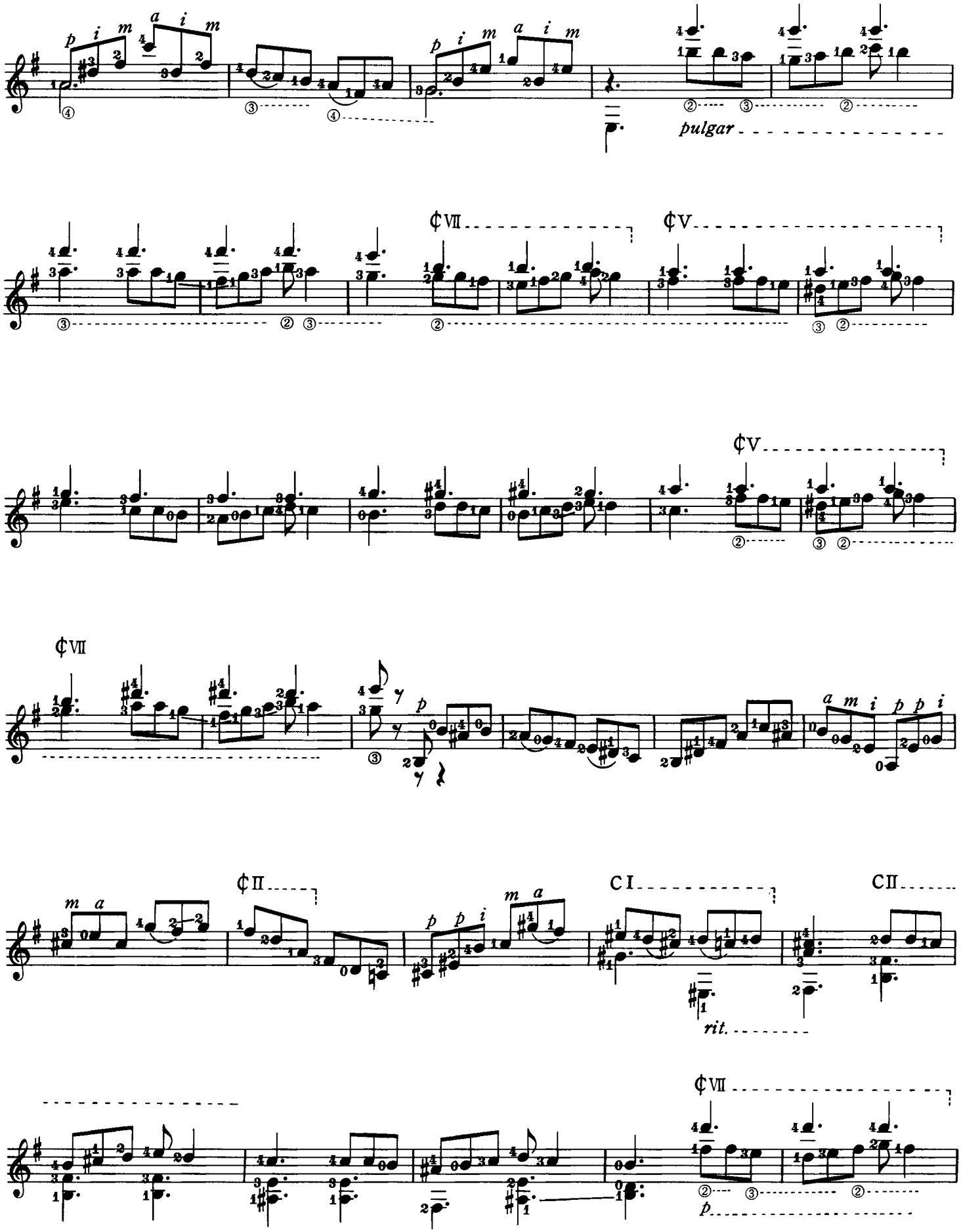
(OAXACA, MEXICO)

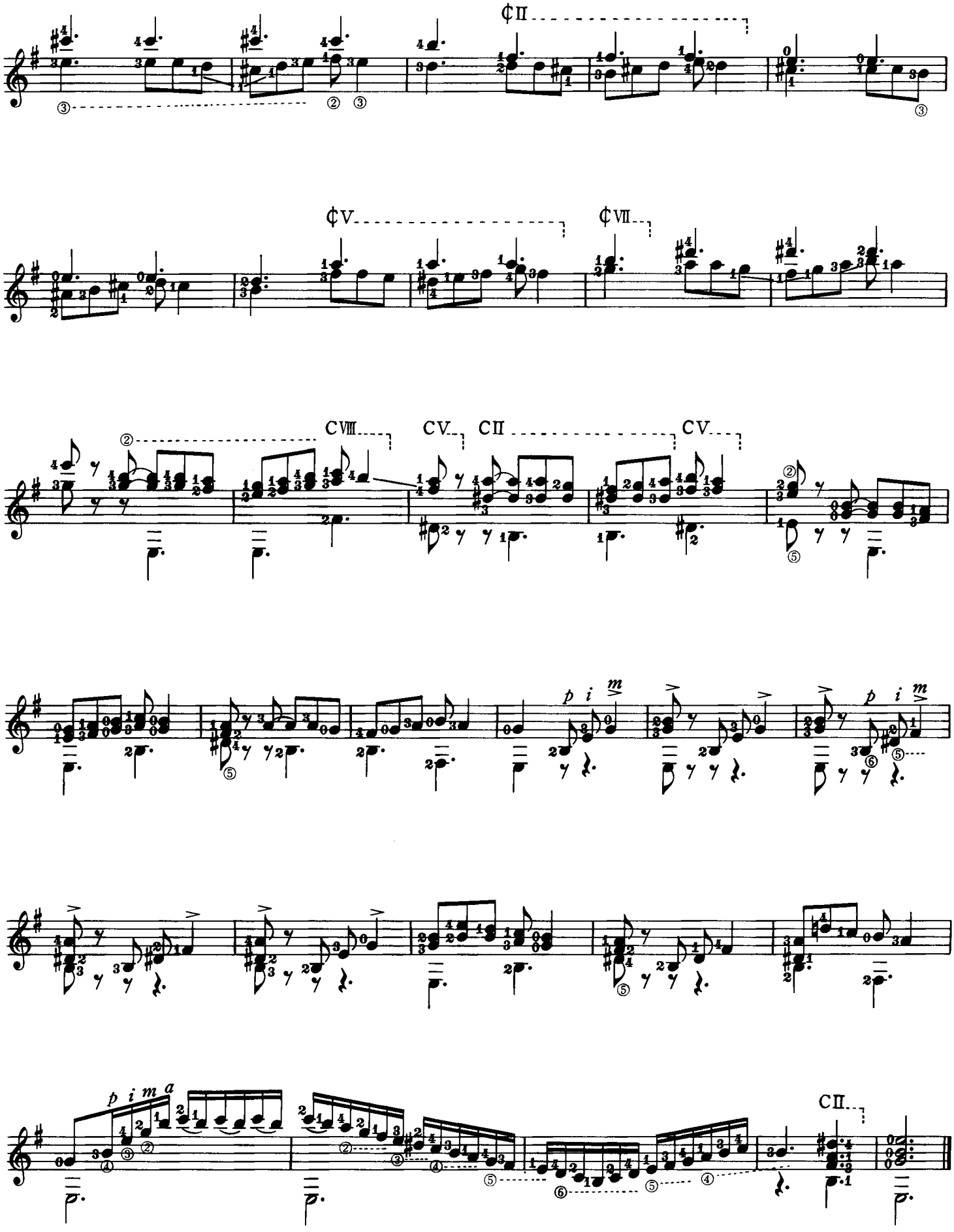
亀

Versión :
Jesús Benites R.



© Copyright 1978 by ZEN-ON Music Company Ltd.


pulgar
¢VII
¢V
¢V
¢VII
¢II
CI
CII
rit.
¢VII
p


¢II
¢V
¢VII
CVIII
CV
CII
CV
p i m
p i m
p i m a
CII

"El Cóndor Pasa"

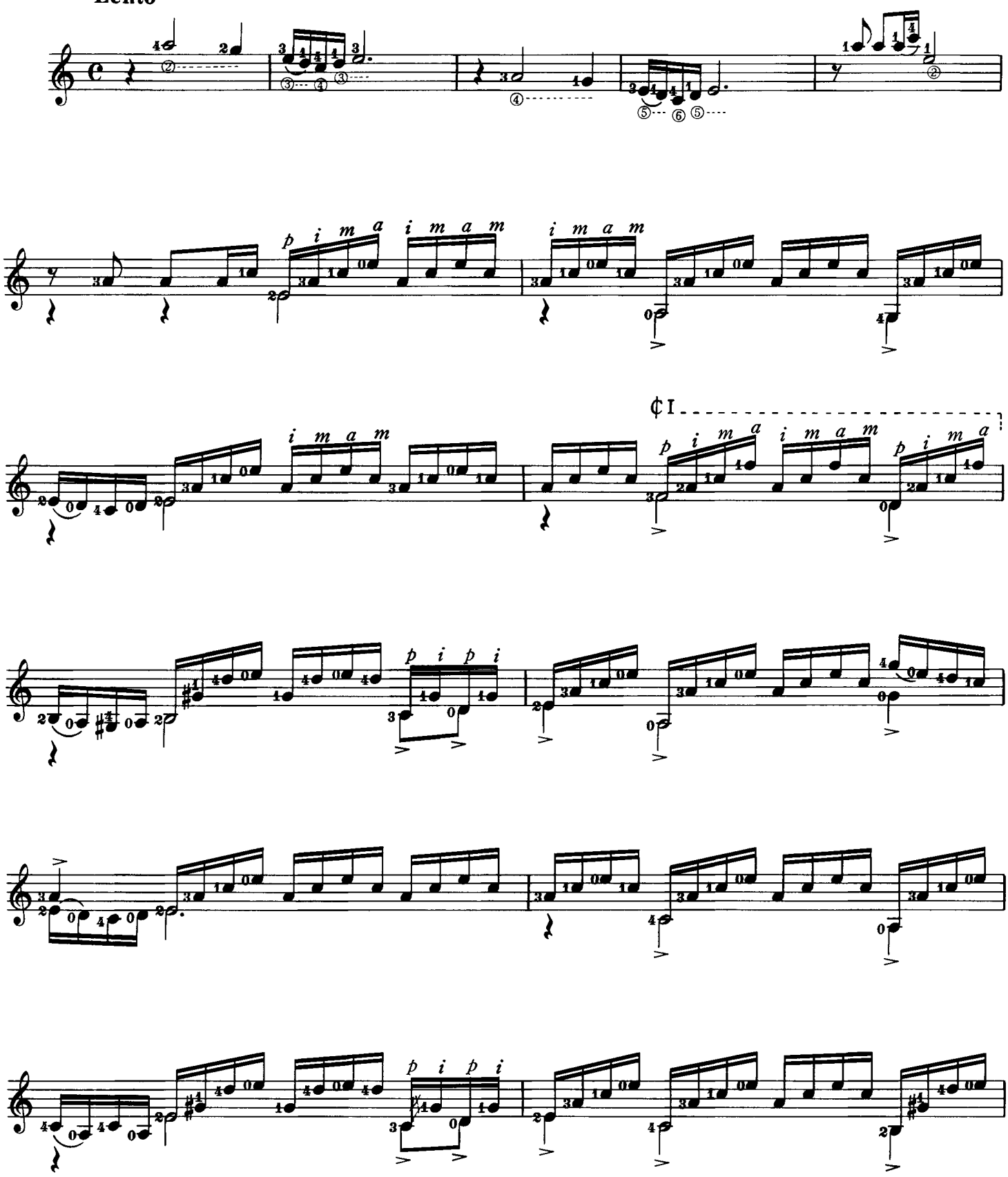
コンドルは飛んでゆく

I -Preludio

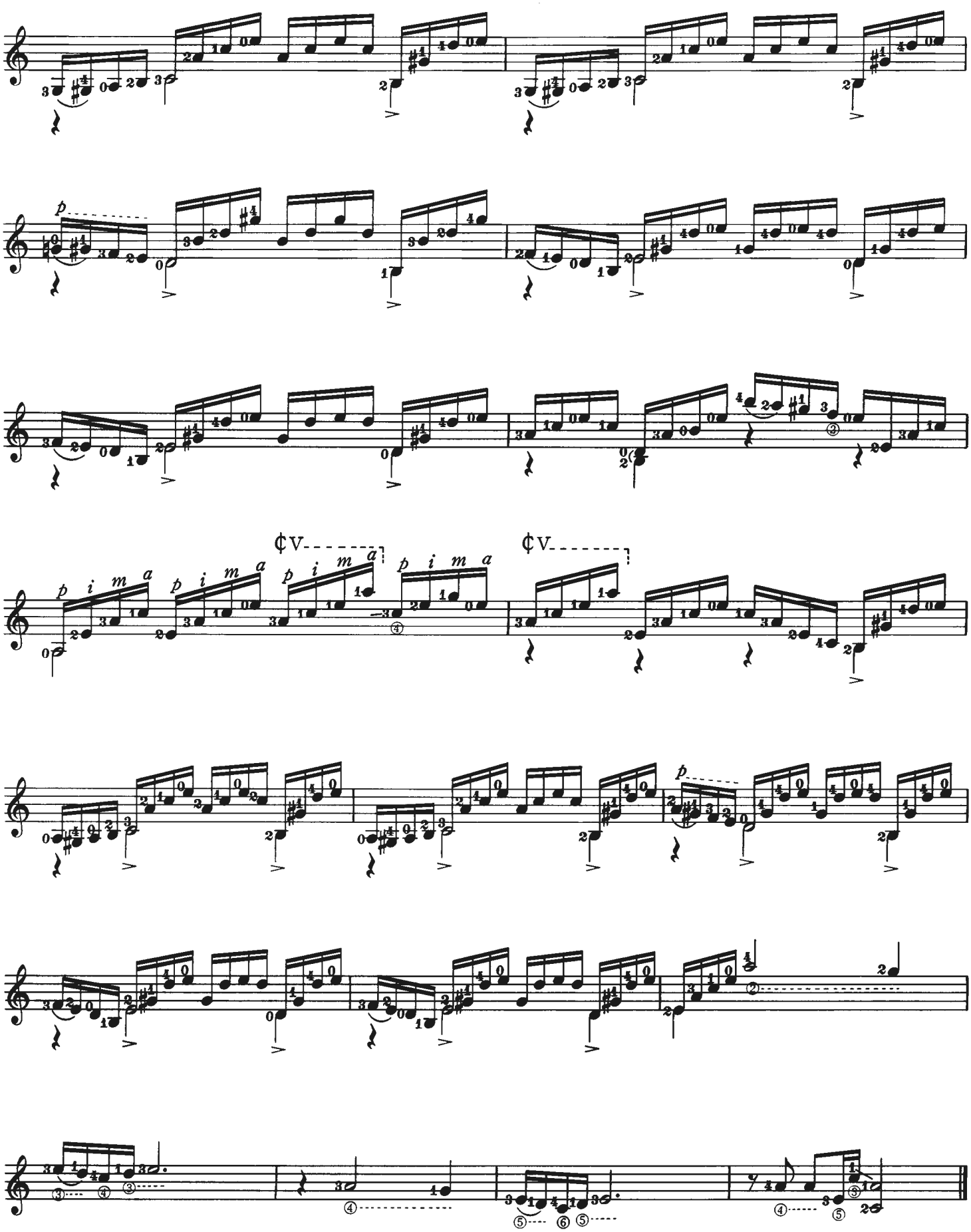
Transcripción y Arreglo:
Jesús Benites R.

de: Daniel Alomia Robles
(1871—1942)

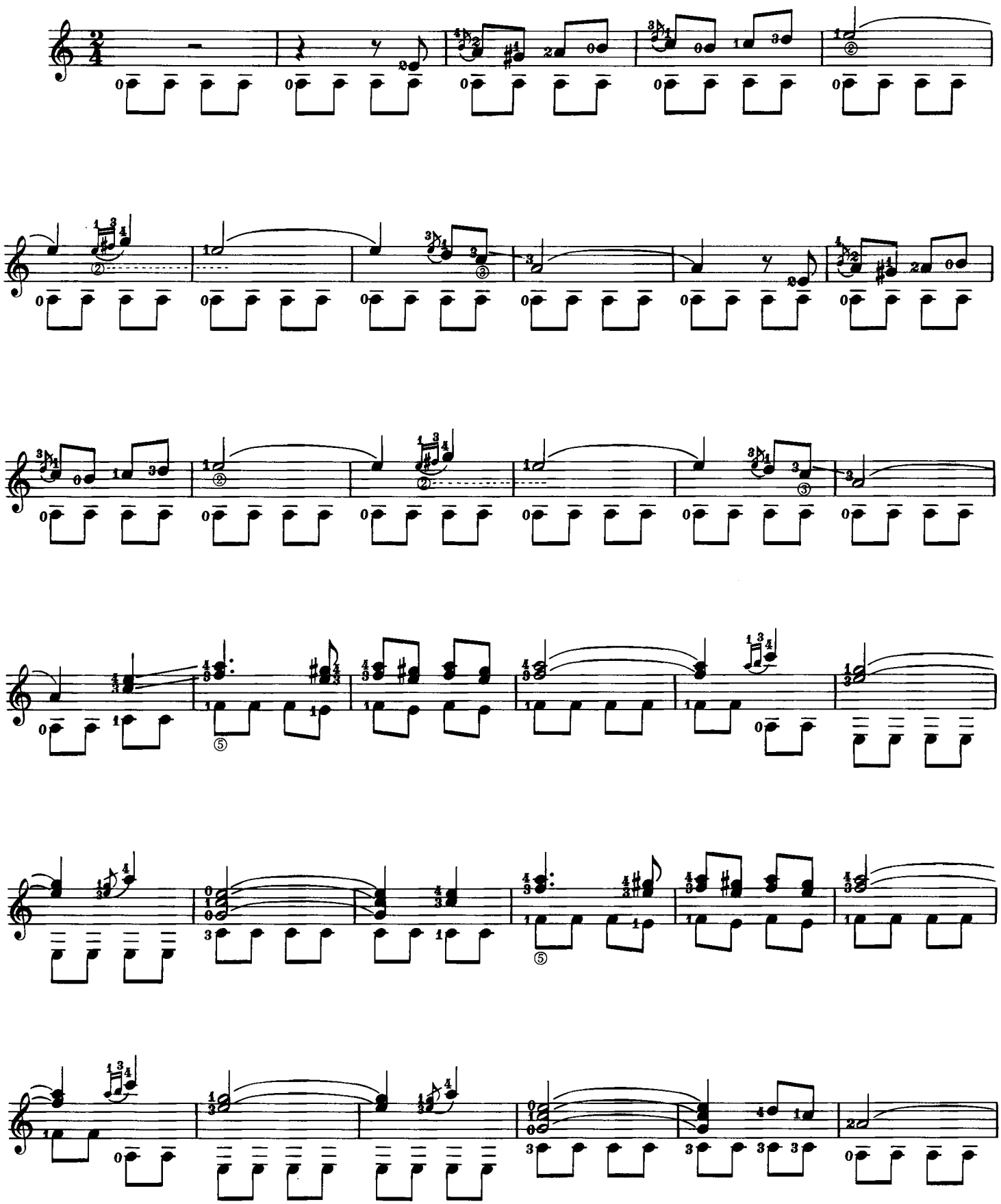
Lento

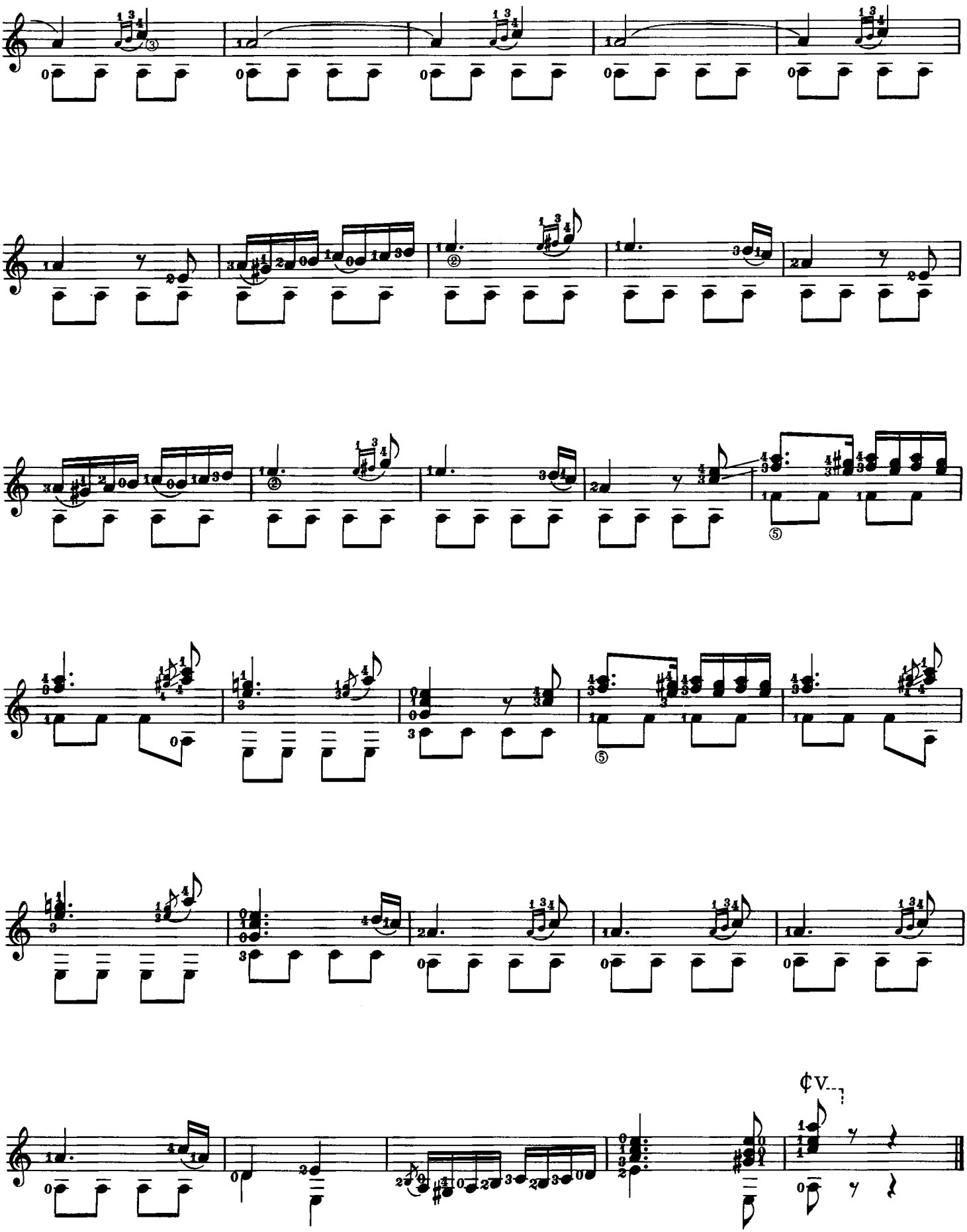


Copyright by MCMXXXIII, MCMLXIII, MCMLXX Edward B. Marks Music Corp. and Jorge Milchberg.
International Copyright secured-all rights reserved.
Right for Japan, TOA Music Co.,



II - Andante



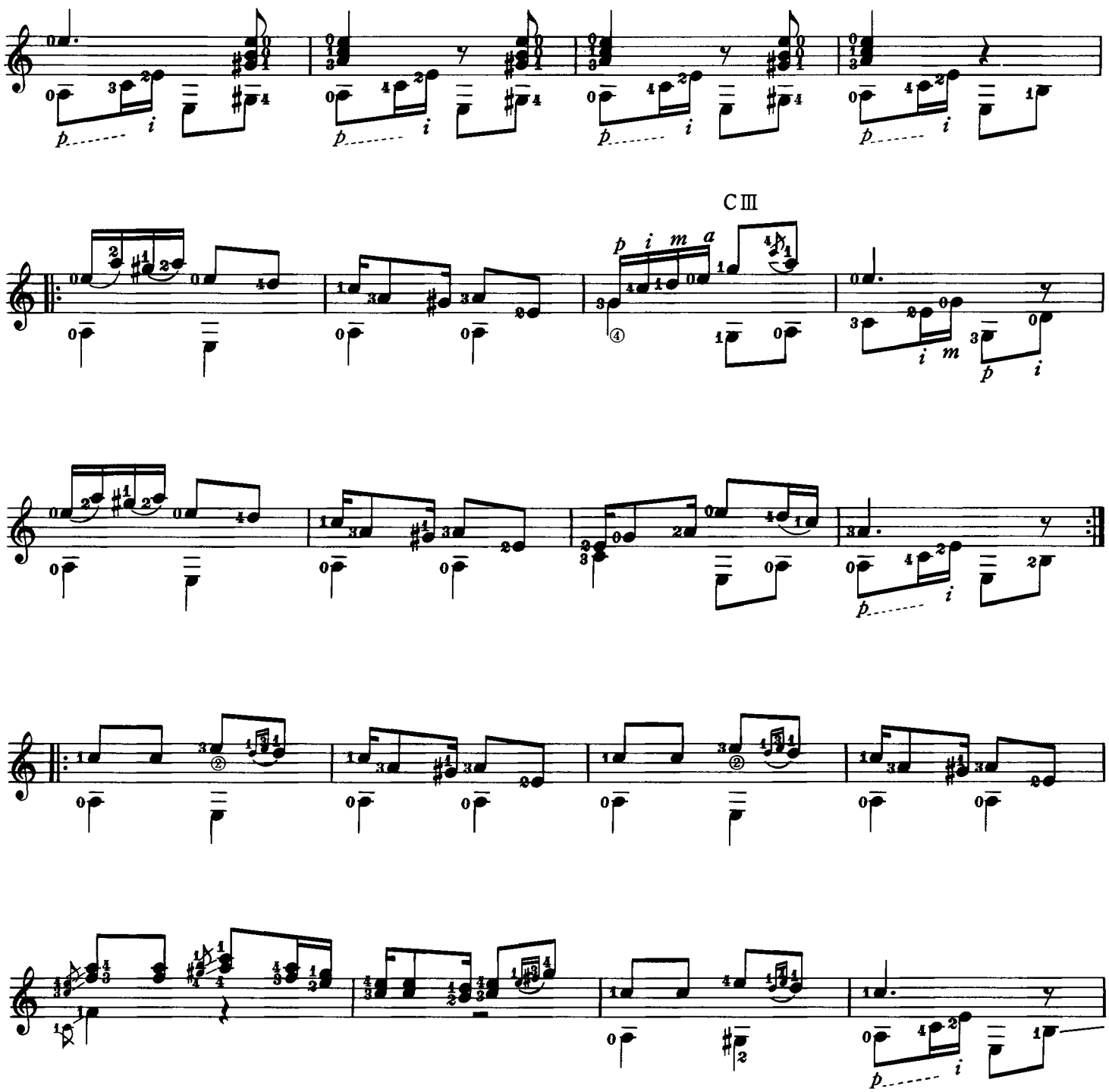


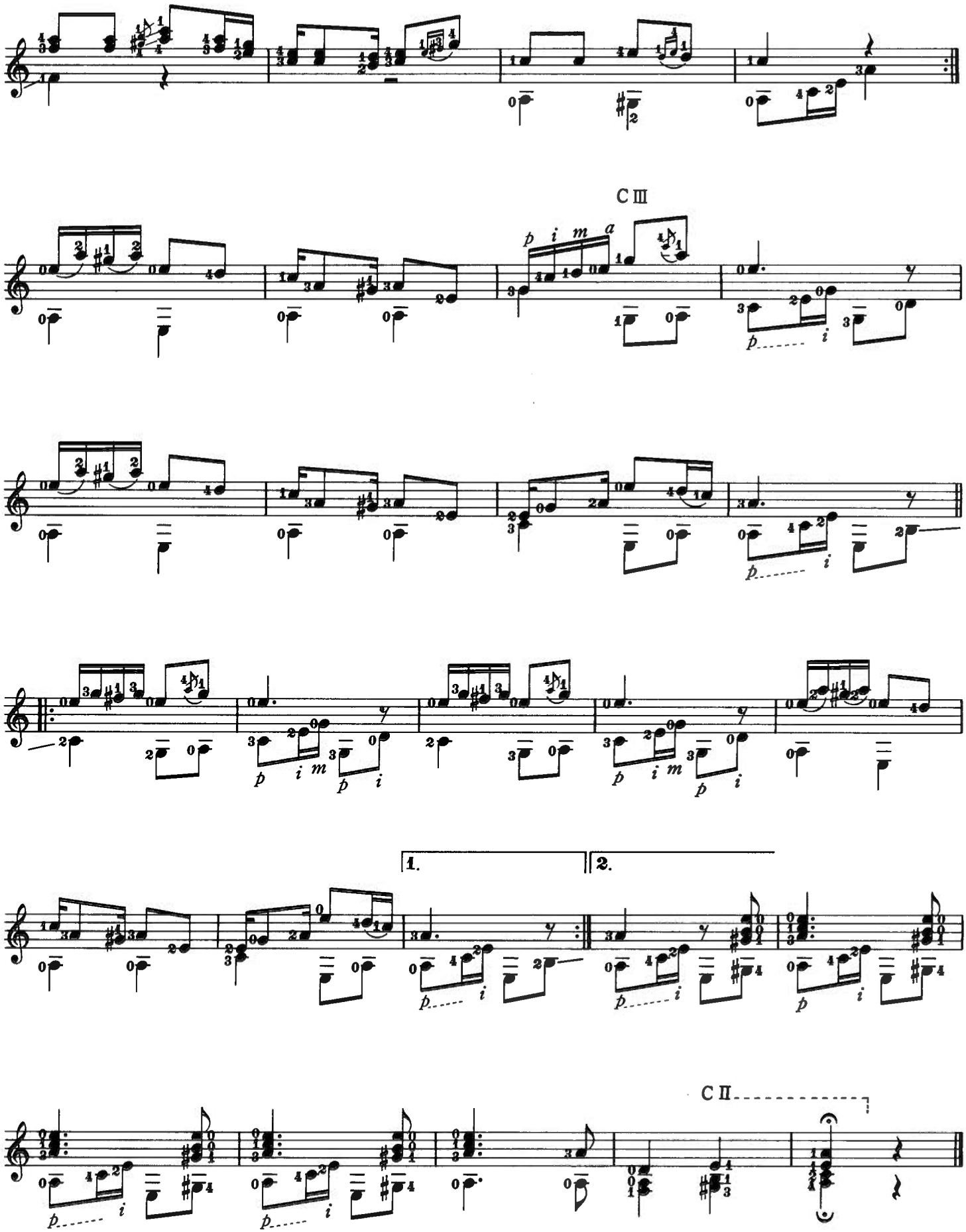
III - Cashua

Allegro

Imitando al tambor

Cruzar la 6ª cuerda sobre la 5ª en el XII° traste




C III
1.
2.
C II

"Paisaje Incaico"

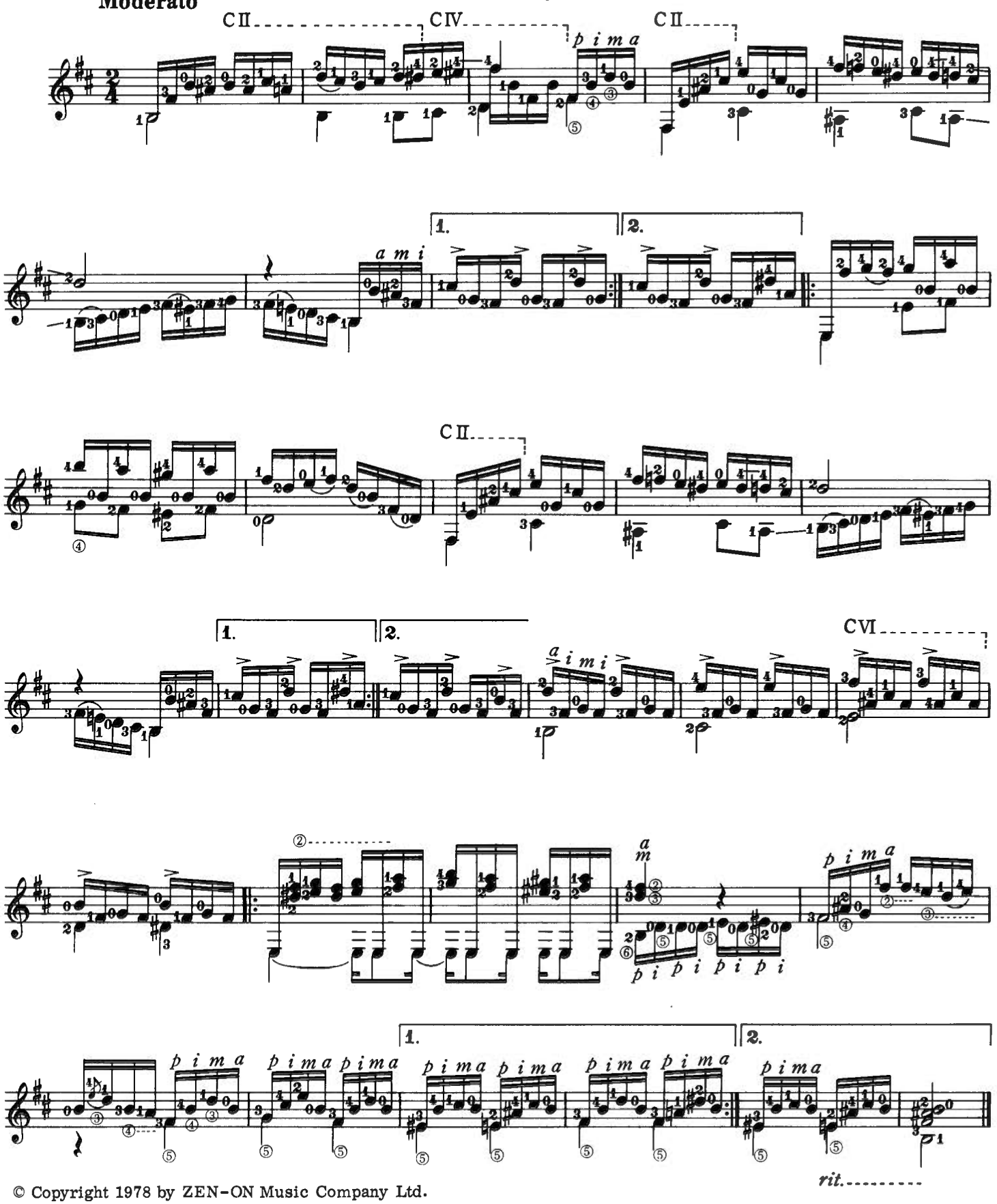
(A mi Tata Juan José Benites Huamanquispe)

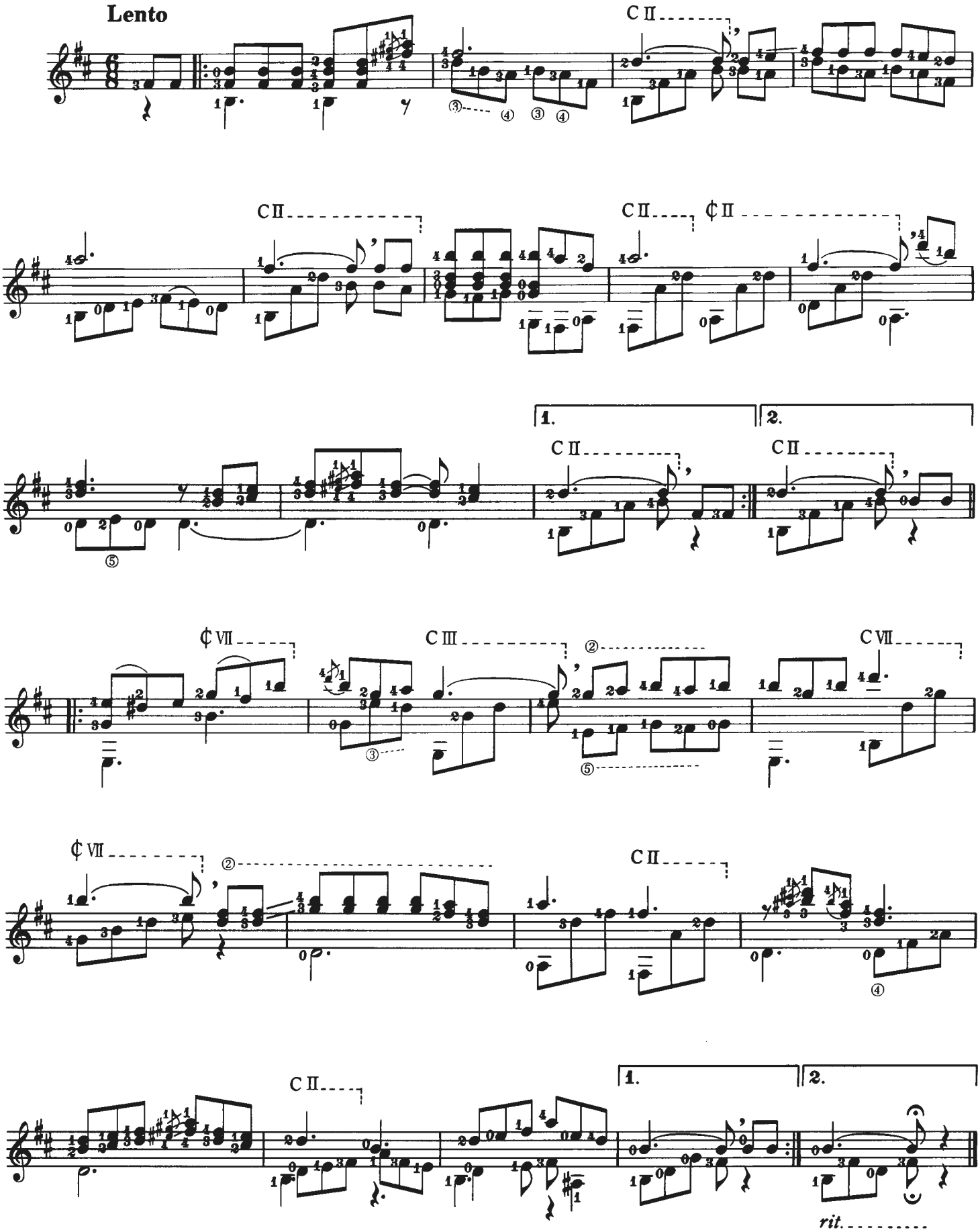
インカの風景

I -Ollantay

de : Jesús Benites R.

Moderato



© Copyright 1978 by ZEN-ON Music Company Ltd.

II - Harawic